

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Kos CXXIV. — Izdan in razposlan dne 31. decembra 1908.

Vsebina: (Št. 266—271.) 266. Dogovori o mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in o mednarodnem vpisovanju znamk. — 267. Dogovor z Nemško Državo za medsebojno obrtno pravno varstvo. — 268. Zakon, s katerim se povodom pristopa k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine izdajajo izvršitvena določila. — 269. Zakon, s katerim se odobravajo in dajejo v moč o priliki pristopa k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in k Madridskemu dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk z vlado dežel ogrske krone dogovorjena dopolnilna določila k členoma XVI in XVII pogodbe d. d. v Budimpešti, 8. dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev med kraljevinami in deželami, zastopanimi v državnem zboru, in med deželami svete ogrske krone (zakon z dne 30. decembra 1907. l.). — 270. Ukaz o mednarodnem vpisovanju znamk. — 271. Ukaz o prilogah, ki so potrebne za dokazovanje prednostne pravice pri zglastitvah patentov, vzorcev in znamk.

266.

Dogovori

o mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in o mednarodnem vpisovanju znamk.

I.

Convention internationale

pour

la protection de la propriété industrielle

conclue

entre la Belgique, le Brésil, l'Espagne, la France, le Guatemala, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, le Salvador, la Serbie et la Suisse.

à Paris, le 20 Mars 1883.

Mednarodna pogodba

za

obrambo obrtne lastnine,

sklenjena

med Belgijskim, Brazilijo, Španskim, Francoskim, Guatemalo, Italijo, Nizozemskim, Portugalskim, Salvadorjem, Srbskim in Švico

v Parizu, dne 20. marca 1883. l.

(Izvirnik.)

Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté l'Empereur du Brésil, Sa Majesté le Roi d'Espagne, le Président de la République française, le Président de la République de Guatémala, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, le Président de la République de Salvador, Sa Majesté le Roi de Serbie et le Conseil fédéral de la Confédération suisse,

Également animés du désir d'assurer, d'un commun accord, une complète et efficace protection à l'industrie et au commerce des nationaux de leurs États respectifs et de contribuer à la garantie des droits des inventeurs et de la loyauté des transactions commerciales, ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi des Belges,

M. le Baron Beyens, Grand-Officier de son Ordre royal de Léopold, Grand-Officier de la Légion d'honneur, etc., son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté l'Empereur du Brésil,

M. Jules Constant, Comte de Villeneuve, Membre du Conseil de Sa Majesté, son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges, Commandeur de l'Ordre du Christ, Officier de son Ordre de la Rose, Chevalier de la Légion d'honneur, etc.;

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

S. Exc. M. le Duc de Fernan-Núñez, de Montellano et del Arco, Comte de Cervellon, Marquis de Almonacir, Grand d'Espagne de 1^{re} classe, Chevalier de l'Ordre insigne de la Toison d'or, Grand-Croix de l'Ordre de Charles III, Chevalier de Calatrava, Grand-Croix de la Légion d'honneur, etc., Sénateur du Royaume, son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Paris;

Le Président de la République Française,

M. Paul Challemel-Lacour, Sénateur, Ministre des Affaires étrangères;

M. Hérisson, Député, Ministre du Commerce;

(Prevod.)

Njegovo Veličanstvo kralj Belgijcev, Njegovo Veličanstvo cesar braziljski, Njegovo Veličanstvo kralj španjski, predsednik francoske republike, predsednik republike guatemalske, Njegovo Veličanstvo kralj italijanski, Njegovo Veličanstvo kralj nizozemski, Njegovo Veličanstvo kralj portugalski in algarvski, predsednik republike salvadorske, Njegovo Veličanstvo kralj srbski in zvezni svet švicarske zveze,

enako navdani z željo v skupnem soglasju zagotoviti popolno in izdatno obrambo obrtnemu delovanju in trgovini pripadnikov svojih držav in pomagati, da se zajamčijo pravice iznajditeljev in lojalnost trgovinskih kupčij, so sklenili v ta namen skleniti pogodbo in so imenovali za svoje pooblaščenice:

Njegovo Veličanstvo kralj Belgijcev:

gospoda barona Beyensa, velikega častnika Svojega kraljevega Leopoldovega reda, velikega častnika častne legije itd., Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

Njegovo Veličanstvo cesar braziljski:

gospoda Julesa Constanta, grofa z Villeneuve, uda sveta Njegovega Veličanstva, komandérja Kristusovega reda, častnika Svojega reda rože, viteza častne legije itd., Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev;

Njegovo Veličanstvo kralj španjski:

Njegovo eksclenco gospoda vojvodo Fernan-Núñez z Montellana in Arca, grofa Cervellonskega, markija Almonacirskega, granda španjskega prvega razreda, viteza visokega reda zlatega runa, velikega križnika reda Karla III., viteza Calatrava, velikega križnika častne legije itd., senatorja kraljevine, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

Predsednik francoske republike:

gospoda Paula Challemel-Lacourja, senatorja, ministra za zunanje stvari;

gospoda Hérissona, poslanca, trgovinskega ministra;

M. Charles Jagerschmidt, Ministre plénipotentiaire de 1^{re} classe, Officier de l'Ordre national de la Légion d'honneur, etc.;

Le Président de la République de Guatémala,

M. Crisanto Medina, Officier de la Légion d'honneur, etc., son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi d'Italie,

M. Constantin Ressmann, Commandeur de ses Ordres des Saints Maurice et Lazare et de la Couronne d'Italie, Commandeur de la Légion d'honneur, etc., Conseiller de l'Ambassade d'Italie à Paris;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas,

M. le Baron de Zuylen de Nyevelt, Commandeur de son Ordre du Lion néerlandais, Grand-Croix de son Ordre grand-ducal de la Couronne de chêne et du Lion d'or de Nassau, Grand-Officier de la Légion d'honneur, etc., son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

M. José da Silva Mendes Leal, Conseiller d'État, Pair du Royaume, Ministre et Secrétaire d'État honoraire, Grand-Croix de l'Ordre de Saint-Jacques, Chevalier de l'Ordre de la Tour et de l'Épée de Portugal, Grand-Officier de la Légion d'honneur, etc., son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

M. Fernand de Azevedo, Officier de la Légion d'honneur, etc., Premier Secrétaire de la Légation de Portugal à Paris;

Le Président de la République de Salvador,

M. Torres Caicedo, Membre correspondant de l'Institut de France, Grand-Officier de la Légion d'honneur, etc., son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi de Serbie,

M. Sima S. Marinovitch, Chargé d'affaires par intérim de Serbie, Chevalier de l'Ordre royal de Takovo, etc. etc.;

gospoda Charlesa Jagerschmidta, častnika narodnega reda častne legije itd., pooblaščenega ministra prvega razreda;

Predsednik republike guatemalske:

gospoda Crisanta Medino, častnika častne legije itd., Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

Njegovo Veličanstvo kralj italijanski:

gospoda Konstantina Ressmanna, komandêrja Svojega reda sv. Mavricija in Lazarja in krone italijanske, komandêrja častne legije itd., Svojega poročništvenga svetnika v Parizu;

Njegovo Veličanstvo kralj nizozemski:

gospoda barona Zuylena z Nyevelta, komandêrja Svojega reda nizozemskega leva, velikega križnika Svojega velikovojvodskega reda hrastove krone in zlatega leva nassauskega, velikega križnika častne legije itd., Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

Njegovo Veličanstvo kralj portugalski in algarvski:

gospoda Josêa da Silva Mendes Leal, državnega svetnika, pèra kraljevine, ministra in državnega tajnika izven službe, velikega križnika reda svetega Jakoba, viteza reda portugiskega stolpa in meča, velikega častnika častne legije itd., Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

gospoda Fernanda de Azevedo, častnika častne legije itd., prvega tajnika Svojega poslaništva v Parizu;

Predsednik republike salvadorske:

gospoda Torresa Caiceda, dopisujočega uda Instituta de France, velikega častnika častne legije itd., Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

Njegovo Veličanstvo kralj srbski:

gospoda Simo S. Marinovića, viteza kraljevega reda takovskega itd., Svojega začasnega opravnika;

Et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse,

M. Charles Édouard Lardy, son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

M. J. Weibel, Ingénieur à Genève, Président de la Section suisse de la Commission permanente pour la protection de la Propriété industrielle;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1^{er}.

Les Gouvernements de la Belgique, du Brésil, de l'Espagne, de la France, du Guatemala, de l'Italie, des Pays-Bas, du Portugal, du Salvador, de la Serbie et de la Suisse sont constitués à l'état d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

Art. 2.

Les sujets ou citoyens de chacun des États contractants jouiront, dans tous les autres États de l'Union, en ce qui concerne les brevets d'invention, les dessins ou modèles industriels, les marques de fabrique ou de commerce et le nom commercial, des avantages que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux.

En conséquence, ils auront la même protection que ceux-ci et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, sous réserve de l'accomplissement des formalités et des conditions imposées aux nationaux par la législation intérieure de chaque État.

Art. 3.

Sont assimilés aux sujets ou citoyens des États contractants les sujets ou citoyens des États ne faisant pas partie de l'Union qui sont domiciliés ou ont des établissements industriels ou commerciaux sur le territoire de l'un des États de l'Union.

Art. 4.

Celui qui aura régulièrement fait le dépôt d'une demande de brevet d'invention, d'un dessin ou modèle industriel, d'une marque de fabrique ou de commerce, dans l'un des États contractants, jouira, pour effectuer le dépôt dans les autres États, et sous réserve des droits des tiers, d'un droit de priorité pendant les délais déterminés ci-après.

In zvezni svet švicarske zveze:

gospoda Charlesa Edouarda Lardya, svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu;

gospoda J. Weibla, inženirja v Ženevi, predsednika švicarskega odseka stalne komisije za obrambo obrtne lastnine;

Ko so si naznanili svoja dotična pooblastila in jih našli v dobri in pravi obliki, so se dogovorili o naslednjih členih:

Člen 1.

Vlade belgijska, braziljska, španska, francoska, guatemalska, italijanska, nizozemska, portugalska, salvadorska, srbska in švicarska tvorijo zvezo za obrambo obrtne lastnine.

Člen 2.

Podaniki ali državljani vsake izmed držav pogodnic naj uživajo v vseh ostalih državah zveze gledé patentov iznajdb, gledé obrtnih vzorcev ali modelov, fabriških ali trgovinskih znamk in trgovinskih imen koristi, ki jih dotični zakoni sedaj dajejo svojim državljanom ali jih bodo dajali v bodoče.

Za to naj imajo isto obrambo kakor ti in isto pravno pomoč zoper vsak napad na njihove pravice, s pridržkom, da izpolnjujejo formalnosti in pogoje, ki jih notranje zakonodajstvo vsake države nalaga svojim državljanom.

Člen 3.

Podanikom ali državljanom držav pogodnic se enačijo podaniki ali državljani držav, ki ne pripadajo zvezi, ako imajo na ozemlju katere izmed zveznih držav svoje bivališče ali obrtne ali trgovinske zaloge.

Člen 4.

Tisti, ki položi po predpisu v eni izmed držav pogodnic prošnjo za patent iznajdbe, obrtni vzorec ali model, fabriško ali trgovinsko znamko, naj uživa prednostno pravico za položbo v drugih državah in pridržuje pravice tretjih oseb v rokih, določenih nižje.

En conséquence, le dépôt ultérieurement opéré dans l'un des autres États de l'Union avant l'expiration de ces délais ne pourra être invalidé par des faits accomplis dans l'intervalle, soit, notamment, par un autre dépôt, par la publication de l'invention ou son exploitation par un tiers, par la mise en vente d'exemplaires du dessin ou du modèle, par l'emploi de la marque.

Les délais de priorité mentionnés ci-dessus seront de six mois pour les brevets d'invention, et de trois mois pour les dessins ou modèles industriels, ainsi que pour les marques de fabrique ou de commerce. Ils seront augmentés d'un mois pour les pays d'outre-mer.

Art. 5.

L'introduction par le breveté, dans le pays où le brevet a été délivré, d'objets fabriqués dans l'un ou l'autre des États de l'Union, n'entraînera pas la déchéance.

Toutefois, le breveté restera soumis à l'obligation d'exploiter son brevet conformément aux lois du pays où il introduit les objets brevetés.

Art. 6.

Toute marque de fabrique ou de commerce régulièrement déposée dans le pays d'origine sera admise au dépôt et protégée telle quelle dans tous les autres pays de l'Union.

Sera considéré comme pays d'origine le pays où le déposant a son principal établissement.

Si ce principal établissement n'est point situé dans un des pays de l'Union, sera considéré comme pays d'origine celui auquel appartient le déposant.

Le dépôt pourra être refusé, si l'objet pour lequel il est demandé est considéré comme contraire à la morale ou à l'ordre public.

Art. 7.

La nature du produit sur lequel la marque de fabrique ou de commerce doit être apposée ne peut, dans aucun cas, faire obstacle au dépôt de la marque.

Art. 8.

Le nom commercial sera protégé dans tous les pays de l'Union sans obligation de dépôt, qu'il fasse ou non partie d'une marque de fabrique ou de commerce.

Zato ne bodi moči, da bi se pozneje v kateri izmed ostalih zveznih držav pred potekom teh rokov izvršeni položbi vzela moč z dejanstvi, nastalimi med tem časom, kakor zlasti s kako drugo položbo, z objavo iznajdbe ali z nje izvrševanjem s strani tretje osebe, s tem, da se prodajajo izvodi vzorca ali modela, da se rabi znamka.

Gori omenjeni prednostni rokovi naj znašajo šest mesecev za iznajdbene patente in tri mesece za obrtne vzorce ali modele, ter za fabriške in trgovinske znamke. Za čezmorske dežele naj znašajo za en mesec več.

Člen 5.

Po imetniku patenta izvršeni uvoz predmetov, ki so narejeni v eni ali drugi zvezni državi, v deželo, v kateri je bil podeljen patent, ne imej posledice, da bi zapadel patent.

Vendar naj ostane imetniku patenta dolžnost izvrševati svoj patent po zakonih dežele, v katero uvaža patentovane predmete.

Člen 6.

Vsaka v deželi izvira po predpisu položena fabriška ali trgovinska znamka naj se, kakršna je, pripusti v položbo v vseh drugih zveznih državah in naj se varuje.

Za deželo izvira naj se smatra tista dežela, v kateri ima položnik svojo glavno zalogo.

Ako glavna zaloga ne leži v kateri izmed zveznih držav, naj se smatra za deželo izvira tista dežela, kateri pripada položnik.

Položbo bodi moči zavrniti, ako se spozna, da predmet, za katerega se zahteva, nasprotuje morali ali javnemu redu.

Člen 7.

Narava izdelka, na katerem naj se namesti fabriška ali trgovinska znamka, ne sme v nobenem primeru biti ovira za položbo znamke.

Člen 8.

Trgovinsko ime naj se varuje v vseh zveznih državah, ne da bi ga bilo treba položiti, vseeno, ali je del fabriške ali trgovinske znamke ali ne.

Art. 9.

Tout produit portant illicitement une marque de fabrique ou de commerce, ou un nom commercial, pourra être saisi à l'importation dans ceux des États de l'Union dans lesquels cette marque ou ce nom commercial ont droit à la protection légale.

La saisie aura lieu à la requête soit du ministère public, soit de la partie intéressée, conformément à la législation intérieure de chaque État.

Art. 10.

Les dispositions de l'article précédent seront applicables à tout produit portant faussement, comme indication de provenance, le nom d'une localité déterminée, lorsque cette indication sera jointe à un nom commercial fictif ou emprunté dans une intention frauduleuse.

Est réputé partie intéressée tout fabricant ou commerçant engagé dans la fabrication ou le commerce de ce produit, et établi dans la localité faussement indiquée comme provenance.

Art. 11.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à accorder une protection temporaire aux inventions brevetables, aux dessins ou modèles industriels, ainsi qu'aux marques de fabrique ou de commerce, pour les produits qui figureront aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues.

Art. 12.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à établir un service spécial de la propriété industrielle et un dépôt central, pour la communication au public des brevets d'invention, des dessins ou modèles industriels et des marques de fabrique ou de commerce.

Art. 13.

Un office international sera organisé sous le titre de „Bureau international de l'Union pour la protection de la propriété industrielle“.

Ce Bureau, dont les frais seront supportés par les Administrations de tous les États contractants, sera placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de la Confédération suisse, et fonctionnera sous sa surveillance. Les attributions en seront déterminées d'un commun accord entre les États de l'Union

Člen 9.

Vsak izdelek, ki je krivično opremljen s fabriško ali trgovinsko znamko ali s trgovinskim imenom, bodi moči zapleniti ob uvozu v tiste zvezne države, v katerih ima ta znamka ali to trgovinsko ime pravico do zakonite obrambe.

Zapleni naj se po notranjem zakonodajstvu vsake države na predlog ali državnega oblastva ali udeleženca.

Člen 10.

Določila prejšnjega člena naj bodo uporabna na vsak izdelek, ki ima po krivem za oznamenilo izvira ime določnega kraja, ako je to oznamenilo z goljufivim namenom spravljen v zvezo z izmišljenim ali izposojenim trgovinskim imenom.

Za udeleženca je smatrati vsakega fabrikanta ali trgovca, ki je udeležen ob fabrikaciji tega izdelka ali ob trgovini z njim in ima zalogo v kraju, ki je po krivem oznamenjen za kraj izvira.

Člen 11.

Visoke stranke pogodnice se zavezujejo, za patent sposobnim iznajdbam, vzorcem ali modelom, ter fabriškim ali trgovinskim znamkam dajati začasno obrambo za izdelke, ki se postavljajo na ogled na oficijalnih ali oficijalno pripoznanih mednarodnih razstavah.

Člen 12.

Vsaka izmed visokih strank pogodnic se zavezuje urediti poseben urad za obrtno lastnino in osrednje položišče, da se bodo občinstvu naznanjali iznajdbeni patenti, obrtni vzorci ali modeli in fabriške ali trgovinske znamke.

Člen 13.

Z oznamenilom: „Mednarodna pisarnica zveze za obrambo obrtne lastnine“ naj se uredi mednarodni urad.

Ta pisarnica, koje stroške morajo plačevati vlade vseh držav pogodnic, bodi podrejena visoki avtoriteti vrhovnega upravnega oblastva švicarske zaveze in deluj pod njenim nadzorstvom. Njene oblasti se določijo s skupnim dogovorom zveznih držav.

Art. 14.

La présente Convention sera soumise à des révisions périodiques en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

A cet effet, des Conférences auront lieu successivement, dans l'un des États contractants, entre les Délégués desdits États.

La prochaine réunion aura lieu, en 1885, à Rome.

Art. 15.

Il est entendu que les Hautes Parties contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers pour la protection de la Propriété industrielle, en tant que ces arrangements ne contreviendraient point aux dispositions de la présente Convention.

Art. 16.

Les États qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

Art. 17.

L'exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de celles des Hautes Parties contractantes qui sont tenues d'en provoquer l'application, ce qu'elles s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

Art. 18.

La présente Convention sera mise à exécution dans le délai d'un mois à partir de l'échange des ratifications et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement chargé de recevoir les adhésions. Elle ne produira son effet qu'à l'égard de l'État qui l'aura faite, la Convention restant exécutoire pour les autres Parties contractantes.

Člen 14.

Ta pogodba naj se od časa do časa pregleda, da se uvedejo v njo izboljšave, ki so v stanu sistem zveze popolnjevati.

V ta namen naj se vrše po vrsti v posameznih državah pogodnicah konference odposlancev imenovanih držav.

Prihodnji sestanek naj se vrši v letu 1885. v Rimu.

Člen 15.

Sporazumljenje je, da si visoke stranke pogodnice vzajemno pridružujejo pravico, med seboj skleniti poseben dogovor za obrambo obrtne lastnine, ako ti dogovori ne nasprotujejo določilom te pogodbe.

Člen 16.

Države, ki se niso udeležile te pogodbe, naj se na njihov predlog pripušče, da se pridružijo.

Ta pridružitev naj se po diplomatskem potu naznani vladi švicarske zaveze in ona jo naj naznani vsem ostalim vladam.

Pridružitev naj ima s polno pravno močjo za posledico pristop k vsem določilom in pripustitev k vsem koristim, ki so dogovorjene v tej pogodbi.

Člen 17.

Izvrševanje v tej pogodbi obseženih vzajemnih obveznosti je, kolikor treba, podrejeno izpolnitvi formalnosti in predpisov, ki jih zahtevajo ustavni zakoni visokih strank pogodnic, ki so prisiljene dognati njih uporabo, kar se zavezujejo storiti v kar najkrajšem roku.

Člen 18.

Ta pogodba naj dobi moč v enem mesecu po izmeni pritrdilnic in naj ostane v moči na nedbločen čas do preteka enega leta od dneva odpovedi.

Ta odpoved naj se pošlje vladi, kateri je poverjeno sprejemati pristopne izjave. Svojo moč razteza samo na državo, ki jo naznani, za ostale stranke pogodnice ostane pogodba veljavna.

Art. 19.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris, dans le délai d'un an au plus tard.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, le 20 mars 1883.

Signé:

(L. S.) Beyens.

(L. S.) Villeneuve.

(L. S.) Duc de Fernan-Núñez.

(L. S.) P. Challemel-Lacour.

(L. S.) Ch. Hérisson.

(L. S.) Ch. Jagerschmidt.

(L. S.) Crisanto Medina.

(L. S.) Ressmann.

(L. S.) Baron de Zuylen de Nyevelt.

(L. S.) José Da Silva Mendes Leal.

(L. S.) F. D'Azevedo.

(L. S.) J. M. Torres-Cañedo.

(L. S.) Sima M. Marinovitch.

(L. S.) Lardy.

(L. S.) J. Weibel.

Protocole de clôture.

Au moment de procéder à la signature de la Convention conclue, à la date de ce jour, entre les gouvernements de la Belgique, du Brésil, de l'Espagne, de la France, du Guatemala, de l'Italie, des Pays-Bas, du Portugal, du Salvador, de la Serbie et de la Suisse, pour la protection de la propriété industrielle, les Plénipotentiaires sous-signés sont convenus de ce qui suit:

1. — Les mots „Propriété industrielle“ doivent être entendus dans leur acception la plus large, en ce sens qu'ils s'appliquent non seulement aux produits de l'industrie proprement dite, mais également aux produits de l'agriculture (vins, grains, fruits, bestiaux, etc.) et aux produits minéraux livrés au commerce (eaux minérales, etc.).

2. — Sous le nom de „Brevets d'invention“ sont comprises les diverses espèces de brevets industriels admises par les législations des États contractants, telles que brevets d'importation, brevets de perfectionnement, etc.

Člen 19.

Ta pogodba naj se pritrdi in pritrdilnice naj se izmenjajo v Parizu najkasneje v enem letu.

V dokaz tega so jo podpisali dotični pooblaščenici in pritisnili vsak svoj pečat.

Narejeno v Parizu, 20. dne marca 1883. l.

Podpisali:

Beyens.

Villeneuve.

Vojvoda pl. Fernan-Núñez.

P. Challemel-Lacour.

Ch. Hérisson.

Ch. Jagerschmidt.

Crisanto Medina.

Ressmann.

Baron de Zuylen de Nyevelt.

José Da Silva Mendes Leal.

F. D'Azevedo.

J. M. Torres-Cañedo.

Sima M. Marinovitch.

Lardy.

J. Weibel.

Sklepni zapisnik.

Hoteč podpisati današnjega dne med vladami belgijsko, braziljsko, špansko, francosko, guatemalsko, italijansko, nizozemsko, portugalsko, salvadorsko, srbsko in švicarsko sklenjeno pogodbo za obrambo obrtne lastnine so se podpisani pooblaščenici dogovorili o nastopnem:

1. Besedi: „Obrtna lastnina“ naj se umevata v svojem najširjem pomenu, tako, da se ne uporabljata samo na obrtne izdelke v pravem pomenu, temveč prav tako na izdelke poljedelstva (vino, žito, sadje, živina itd.) in izdelke rudništva, ki se spravijo v trgovino (rudninske vode itd.).

2. V oznamenilu „iznajdbeni patent“ so obsežene različne vrste obrtnih patentov, ki so jih pri-pustila zakonodajstva držav pogodnic, n. pr. uvozni, izboljševalni itd. patent.

3. — Il est entendu que la disposition finale de l'article 2 de la Convention ne porte aucune atteinte à la législation de chacun des États contractants, en ce qui concerne la procédure suivie devant les tribunaux et la compétence de ces tribunaux.

4. — Le paragraphe 1^{er} de l'article 6 doit être entendu en ce sens qu'aucune marque de fabrique ou de commerce ne pourra être exclue de la protection dans l'un des États de l'Union par le fait seul qu'elle ne satisferait pas, au point de vue des signes qui la composent, aux conditions de la législation de cet État, pourvu qu'elle satisfasse, sur ce point, à la législation du pays d'origine et qu'elle ait été, dans ce dernier pays, l'objet d'un dépôt régulier.

Sauf cette exception, qui ne concerne que la forme de la marque, et sous réserve des dispositions des autres articles de la Convention, la législation intérieure de chacun des États recevra son application.

Pour éviter toute fausse interprétation, il est entendu que l'usage des armoiries publiques et des décorations peut être considéré comme contraire à l'ordre public, dans le sens du paragraphe final de l'article 6.

5. — L'organisation du service spécial de la propriété industrielle mentionné à l'article 12 comprendra, autant que possible, la publication, dans chaque État, d'une feuille officielle périodique.

6. — Les frais communs du Bureau international institué par l'article 13 ne pourront, en aucun cas, dépasser, par année, une somme totale représentant une moyenne de 2.000 fr. par chaque État contractant.

Pour déterminer la part contributive de chacun des États dans cette somme totale des frais, les États contractants et ceux qui adhèreraient ultérieurement à l'Union seront divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1 ^{re} classe	25 unités.
2 ^e „	20 „
3 ^e „	15 „
4 ^e „	10 „
5 ^e „	5 „
6 ^e „	3 „

Ces coefficients seront multipliés par le nombre des États de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournira le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donnera le montant de l'unité de dépense.

Les États contractants sont classés ainsi qu'il suit, en vue de la répartition des frais :

3. Sporazumljenje je o tem, da sklepno določilo člena 2 pogodbe nikakor ne zadeva zakonodajstva vsake izmed držav pogodnice glede postopka pred sodišči in pristojnosti teh sodišč.

4. Odstavek 1 člena 6 je umevati tako, da se nobena fabriška ali trgovinska znamka ne sme izključiti od obrambe v kateri izmed zveznih držav zgolj zaradi dejanstva, da gledé znakov, iz katerih sestojata, ne zadošča zahtevam zakonodajstva te države, ako v tem oziru zadošča zakonodajstvu izvirne dežele in ako se je v tej deželi položila po predpisu.

Ne gledé na to izjemo, ki se tiče samo oblike znamke, in pridržujé določila ostalih členov pogodbe naj se uporablja notranje zakonodajstvo vsake države.

Da se zabrani vsaka kriva razlaga, je sporazumljenje, da se more smatrati, da raba javnih grbov in častnih znamenj v zmislu sklepnega stavka člena 6 nasprotuje javnemu redu.

5. Ob uredbi v členu 12 omenjenega posebnega oblastva za obrtno lastnino se je kolikor moči ozirati na objavljane obdobjne uradne lista v vsaki državi.

6. Skupni stroški po členu 13 postavljene mednarodne pisarnice naj nikakor ne presegajo skupne vsote, ki ustreza poprečnemu prispevku 2000 fr. na leto za vsako državo pogodnico.

Da se določi prispevek vsake države k tej skupni vsoti stroškov, se delijo države pogodnice in tiste, ki pristopijo zvezi pozneje, v šest razredov, izmed katerih prispeva vsak v razmerju določnega števila enot, namreč

1. razred	25 enot
2. „	20 „
3. „	15 „
4. „	10 „
5. „	5 „
6. „	3 enote.

Ti koeficienti se množijo s številom držav vsakega razreda in vsota tako dobljenih produktov je število enot, s katerim je deliti ves izdatek. Kvocijent podaja potem znesek enote izdatkov.

Gledé porazdelitve stroškov se razredujejo države pogodnice takole :

1 ^{re} classe	France, Italie.
2 ^e "	Espagne.
3 ^e "	{Belgique, Brésil,
	{Portugal, Suisse.
4 ^e "	Pays-Bas.
5 ^e "	Serbie.
6 ^e "	Guatemala, Salvador.

L'Administration suisse surveillera les dépenses du Bureau international, fera les avances nécessaires et établira le compte annuel, qui sera communiqué à toutes les autres Administrations.

Le Bureau international centralisera les renseignements de toute nature relatifs à la protection de la propriété industrielle, et les réunira en une statistique générale qui sera distribuée à toutes les Administrations. Il procédera aux études d'utilité commune intéressant l'Union et rédigera, à l'aide des documents qui seront mis à sa disposition par les diverses Administrations, une feuille périodique, en langue française, sur les questions concernant l'objet de l'Union.

Les numéros de cette feuille, de même que tous les documents publiés par le Bureau international, seront répartis entre les Administrations des États de l'Union, dans la proportion du nombre des unités contributives ci-dessus mentionnées. Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés, soit par lesdites Administrations, soit par des sociétés ou des particuliers, seront payés à part.

Le Bureau international devra se tenir en tout temps à la disposition des membres de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international de la propriété industrielle, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin.

L'administration du pays où doit siéger la prochaine Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

Le directeur du Bureau international assistera aux séances des Conférences et prendra part aux discussions sans voix délibérative. Il fera, sur sa gestion, un rapport annuel qui sera communiqué à tous les membres de l'Union.

La langue officielle du Bureau international sera la langue française.

7. — Le présent protocole de clôture, qui sera ratifié en même temps que la Convention conclue à la date de ce jour, sera considéré comme faisant partie intégrante de cette convention, et aura mêmes force, valeur et durée.

1. razred Francosko, Italija,
2. " Španjsko,
3. " Belgijsko, Brazilija, Portugalsko, Švica,
4. " Nizozemsko,
5. " Srbija,
6. " Guatemala, Salvador.

Švicarska vlada bo nadzorovala izdatke mednarodne pisarnice, dajala potrebna predplačila in sestavljala letni račun, ki se naznani vsem drugim vladam.

Mednarodna pisarnica bo zbiralala poročila vsake vrste, nanašajoča se na obrambo obrtne lastnine, in jih združevala v obči statistiki, ki jo je razdeljevati vladam. Pečala se bo z občekoristnimi študijami, ki so koristne za zvezo, in bo s pomočjo gradiva spisov, ki ji ga bodo dajale na razpolaganje različne vlade, urejevala obdoben list v francoskem jeziku o vprašanjih, ki se tičejo predmeta zveze.

Številke tega lista ter vse spise, ki jih objavi mednarodna pisarnica, je razdeljevati med vlade zveznih držav v razmerju števila gori omenjenih prispevnih enot. Izvode in spise, ki jih morda razen tega zahtevajo imenovane vlade ali društva ali zasebniki, je treba plačati posebej.

Mednarodna pisarnica mora biti udom zveze vsakčas na razpolaganje, da jim daje o vprašanjih, ki se tičejo mednarodne uprave obrtne lastnine, posebna pojasnila, ki bi jih potrebovali.

Vlada dežele, v kateri bo zborovala prihodnja konferenca, pripravi s pomočjo mednarodne pisarnice dela te konference.

Predstojnik mednarodne pisarnice naj bode navzoč v sejah konferenc in naj se udeležuje razprav brez glasu za sklepanje. O svojem poslovodstvu naj poda vsako leto poročilo, ki ga je naznaniti udom zveze.

Uradni jezik mednarodne pisarnice bodi francoski.

7. Ta sklepni zapisnik, ki se pritrdi hkratu z današnjega dne sklenjeno pogodbo, naj se smatra za celokupno sestavino te pogodbe in naj ima isto moč in veljavo in naj traja ravno tako dolgo.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont dressé le présent protocole.

Signé:

Beyens.

Villeneuve.

Duc de Fernan-Núñez.

P. Challemel-Lacour.

Ch. Hérisson.

Ch. Jagerschmidt.

Crisanto Medina.

Ressmann.

Baron de Zuylen de Nyevelt.

José Da Silva Mendes Leal.

F. D'Azevedo.

J. M. Torres-Cañedo.

Sima M. Marinovitch.

Lardy.

J. Weibel.

V dokaz tega so podpisani pooblaščenici sestavili ta zapisnik.

Podpisali:

Beyens.

Villeneuve.

Vojvoda Fernan-Núñez.

P. Challemel-Lacour.

Ch. Hérisson.

Ch. Jagerschmidt.

Crisanto Medina.

Ressmann.

Baron de Zuylen de Nyevelt.

José Da Silva Mendes Leal.

F. D'Azevedo.

J. M. Torres-Cañedo.

Sima M. Marinović.

Lardy.

J. Weibel.

II.

Arrangement

concernant

**l'enregistrement international des
marques de fabrique ou de com-
merce**

conclu

**entre la Belgique, l'Espagne, la France, le
Guatemala, l'Italie, les Pays-Bas, le Portu-
gal, la Suisse et la Tunisie.**

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des États ci-dessus énumérés,

Vu l'article 15 de la Convention internationale du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle,

Ont, d'un commun accord, et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

Art. 1^{er}.

Les sujets ou citoyens de chacun des États contractants pourront s'assurer, dans tous les autres États, la protection de leurs marques de fabrique ou de commerce acceptées au dépôt dans le pay.

Dogovor

o

**mednarodnem vpisovanju fabri-
ških ali trgovinskih znamk,**

sklenjen

**med Belgijskim, Španjskim, Francoskim,
Guatemala, Italijo, Nizozemskim, Portugal-
skim, Švico in Tunisom.**

Podpisani pooblaščenici vlad gori navedenih držav so z ozirom na člen 15 mednarodne pogodbe z dne 20. marca 1883. l. v obrambo obrtne lastnine v skupnem soglasju in pridržuje pritrdilo sklenili naslednji dogovor:

Čl. 1.

Podaniki ali državljani vsake izmed držav pogodnic naj si morejo zavarovati obrambo svojih v izvorni deželi k položbi pripuščenih fabriških ali trgovinskih znamk v vseh ostalih državah pogod-

d'origine, moyennant le dépôt desdites marques au Bureau international à Berne, fait par l'entremise de l'Administration dudit pays d'origine.

Art. 2.

Sont assimilés aux sujets ou citoyens des États contractants les sujets ou citoyens des États n'ayant pas adhéré au présent Arrangement qui satisfont aux conditions de l'article 3 de la Convention.

Art. 3.

Le Bureau international enregistrera immédiatement les marques déposées conformément à l'article 1^{er}. Il notifiera cet enregistrement aux États contractants. Les marques enregistrées seront publiées dans un supplément au journal du Bureau international, au moyen soit d'un dessin, soit d'une description présentée en langue française par le déposant.

En vue de la publicité à donner dans les divers États aux marques ainsi enregistrées, chaque administration recevra gratuitement du Bureau international le nombre d'exemplaires de la susdite publication qu'il lui plaira de demander.

Art. 4.

A partir de l'enregistrement ainsi fait au Bureau international, la protection dans chacun des États contractants sera la même que si la marque y avait été directement déposée.

Art. 5.

Dans les pays où leur législation les y autorise, les Administrations auxquelles le Bureau international notifiera l'enregistrement d'une marque auront la faculté de déclarer que la protection ne peut être accordée à cette marque sur leur territoire.

Elles devront exercer cette faculté dans l'année de la notification prévue par l'article 3.

Ladite déclaration ainsi notifiée au Bureau international sera par lui transmise sans délai à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque. L'intéressé aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été par lui directement déposée dans le pays où la protection est refusée.

Art. 6.

La protection résultant de l'enregistrement au Bureau international durera vingt ans à partir de cet

nica s položbo omenjenih znamk v mednarodni pisarnici v Bernu; položijo se s posredovanjem oblasti dotične izvirne dežele.

Čl. 2.

Podanikom ali državljanom držav pogodnic se enačijo podaniki ali državljani držav, ki niso pristopile temu dogovoru, ako ustrezajo pogojem člena 3 pogodbe.

Čl. 3.

Mednarodna pisarnica vpiše po členu 1 položene znamke takoj v vpisnik in naznani ta vpis državam pogodnicam. Vpisane znamke se bodo objavljale v prilogi lista, ki ga bo izdajala mednarodna pisarnica, na podlagi risbe ali popisa, ki ga vloži zglasilec v francoskem jeziku.

Da se bodo tako vpisane znamke dajale na obče znanje v različnih državah, naj dobiva vsaka državna uprava od mednarodne pisarnice tisto število izvodov gori omenjene publikacije, ki ga želi.

Čl. 4.

V trenutku, ko se izvrši tako vpis v mednarodni pisarnici, bodi obramba v vsaki izmed držav pogodnic enaka, kakor da bi se bila znamka tam neposrednje položila.

Čl. 5.

Oblastva, katerim naznani mednarodna pisarnica vpis znamke, naj imajo v deželah, v katerih jih za to pooblašča njih zakonodajstvo, pravico izjaviti, da se dotični znamki v njihovem ozemlju ne more podeliti obramba.

Te pravice se morajo poslužiti v teku enega leta po naznanilu, omenjenem v členu 3.

Mednarodni pisarnici tako naznanjeno izjavo naj pošlje pisarnica nemudoma oblastvu izvirne dežele in lastniku znamke. Udeleženec imej iste pravne pomočke, kakor da bi bil znamko položil neposrednje v deželi, v kateri se je odrekla obramba.

Čl. 6.

Obramba, ki se je doseгла z vpisom v mednarodni pisarnici, naj traja 20 let, računa se od časa

enregistrement, mais ne pourra être invoquée en faveur d'une marque qui ne jouirait plus de la protection légale dans le pays d'origine.

Art. 7.

L'enregistrement pourra toujours être renouvelé suivant les prescriptions des articles 1 et 3.

Six mois avant l'expiration du terme de protection, le Bureau international donnera un avis officieux à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque.

Art. 8.

L'Administration du pays d'origine fixera à son gré et percevra à son profit une taxe qu'elle réclamera du propriétaire de la marque dont l'enregistrement international est demandé.

A cette taxe s'ajoutera un émolument international de 100 francs, dont le produit annuel sera réparti par parts égales entre les États contractants par les soins du Bureau international, après déduction des frais communs nécessités par l'exécution de cet Arrangement.

Art. 9.

L'Administration du pays d'origine notifiera au Bureau international les annulations, radiations, renonciations, transmissions et autres changements qui se produiront dans la propriété de la marque.

Le Bureau international enregistrera ces changements, les notifiera aux Administrations contractantes et les publiera aussitôt dans son journal.

Art. 10.

Les Administrations régleront d'un commun accord les détails relatifs à l'exécution du présent Arrangement.

Art. 11.

Les États de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 16 de la Convention du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle.

Dès que le Bureau international sera informé qu'un État a adhéré au présent Arrangement, il adressera à l'Administration de cet État, conformément à l'article 3, une notification collective

tęga vpisa, a ne bodi je moči zahtevati za znamko, ki v izvirni deęeli ne uęiva veę zakonite obrambe.

Čl. 7.

Vpis naj se lahko vedno zopet obnovi po predpisih členov 1 in 3.

Šest mesecev pred potekom obrambne dobe pošlje mednarodna pisarnica oblastvu izvirne deęele in lastniku znamke opomin.

Čl. 8.

Oblastvo izvirne deęele naj po svojem predarku določi takso in naj jo pobere v svoj prid od lastnika znamke, koje mednarodni vpis se zahteva.

K tej taksi naj se doda 100 frankov mednarodne pristojbine, koje letni donos razdeli mednarodna pisarnica po enakih delih med države pogodnice, odbivši za izvrševanje tega dogovora potrebne skupne stroške.

Čl. 9.

Oblastvo izvirne deęele naj naznanja mednarodni pisarnici proglasitve ničnosti, izbrise, odpovedi, prenose in druge izpremembe, ki nastanejo v posestnem stanju znamke.

Mednarodna pisarnica bo vpisovala te izpremembe, jih naznanjala oblastvom pogodnikom in jih nemudoma objavljala v svojem listu.

Čl. 10.

Oblastva uredę posameznosti gledę izvrševanja tega dogovora v medsebojnem porazumu.

Čl. 11.

Dręave zveze za obrambo obrtne lastnine, ki niso pristopile temu dogovoru, naj se na svoje zahtevanje in v obliki, predpisani v členu 16 pogodbe za obrambo obrtne lastnine z dne 20. marca 1883. l., pripušęajo, da se mu pridruęijo.

Čim je mednarodna pisarnica obveščena o tem, da se je kaka država pridruęila temu dogovoru, naznani oblastvu te države po členu 3 skupen spisek

des marques qui, à ce moment, jouissent de la protection internationale.

Cette notification assurera, par elle-même, aux dites marques le bénéfice des précédentes dispositions sur le territoire de l'État adhérent, et fera courir le délai d'un an pendant lequel l'Administration intéressée peut faire la déclaration prévue par l'article 5.

Art. 12.

Le présent Arrangement sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Madrid dans le délai de six mois au plus tard.

Il entrera en vigueur un mois à partir de l'échange des ratifications, et aura la même force et durée que la Convention du 20 mars 1883.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des États ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement à Madrid, le 14 avril 1891.

Pour la Belgique:

Th. de Bounder de Melsbroeck.

Pour l'Espagne:

S. Moret.

Marqués de Aguilar.

Enrique Calleja.

Luis Mariano de Larra.

Pour la France et la Tunisie:

P. Cambon.

Pour le Guatemala:

J. Carrera.

Pour l'Italie:

Maffei.

Pour les Pays-Bas:

Gericke.

Pour le Portugal:

Comte de Casal Ribeiro.

Pour la Suisse:

Ch. E. Lardet.

Morel.

vseh znamk, ki v tem času uživajo mednarodno obrambo.

To naznanilo naj samo po sebi zagotovi omenjenim znamkam koristi spredaj stoječih določil v ozemlju države, ki je pristopila, in enoletni rok, v katerem more udeleženo oblastvo podati v členu 5 omenjeno izjavo, naj teče od časa tega naznanila.

Čl. 12.

Ta dogovor naj se pritrdi in pritrdilnice naj se izmenjajo v Madridu najkasneje v šestih mescih.

Moč dobi mesec dni po izmenjavi pritrdilnic in ima isto pravno moč in traja tako dolgo, kakor pogodba z dne 20. marca 1883. l.

V dokaz tega so pooblaščenici gori navedenih držav podpisali ta dogovor v Madridu 14. dne aprila 1891. l.

Za Belgijsko:

Th. de Bounder de Melsbroeck.

Za Španjsko:

S. Moret.

Marqués de Aguilar.

Enrique Calleja.

Luis Mariano de Larra.

Za Francosko in Tunis:

P. Cambon.

Za Guatemala:

J. Carrera.

Za Italijo:

Maffei.

Za Nizozemsko:

Gericke.

Za Portugalsko:

Comte de Casal Ribeiro.

Za Švico:

Ch. E. Lardet.

Morel.

Protocole de clôture.

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce, conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires des États qui ont adhéré audit Arrangement sont convenus de ce qui suit:

Des doutes s'étant élevés au sujet de la portée de l'article 5, il est bien entendu que la faculté de refus que cet article laisse aux Administrations ne porte aucune atteinte aux dispositions de l'article 6 de la Convention du 20 mars 1883 et du paragraphe 4 du protocole de clôture qui l'accompagne, ces dispositions étant applicables aux marques déposées au Bureau international, comme elles l'ont été et le seront encore à celles déposées directement dans tous les pays contractants.

Le présent Protocole aura la même force et durée que l'Arrangement auquel il se rapporte.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Protocole à Madrid, le 14 avril 1891.

Pour la Belgique:

Th. de Bounder de Melsbroeck.

Pour l'Espagne:

S. Moret.
Marqués de Aguilar.
Enrique Calleja.
Luis Mariano de Larra.

Pour la France et la Tunisie:

P. Cambon.

Pour le Guatemala:

J. Carrera.

Pour l'Italie:

Maffei.

Pour les Pays-Bas:

Gericke.

Pour le Portugal:

Comte de Casal Ribeiro.

Pour la Suisse:

Ch. E. Lardet.
Morel.

Sklepni zapisnik.

Hoteč podpisati današnjega dne sklenjeni dogovor o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk, so se pooblaščenici držav, ki so pristopile omenjenemu dogovoru, dogovorili o nastopnem:

Ker so se pokazali dvomi o pomenu člena 5, je sporazumljenje o tem, da pravica do zavrnitve, ki jo daje ta člen oblastvom, nikakor ne izpreminja določil člena 6 pogodbe z dne 20. marca 1883. l. in paragrafa 4 njej dodanega sklepnega zapisnika, ker so ta določila uporabna na znamke, ki so bile položene v mednarodni pisarnici, ravno tako kakor so bile uporabne in bodo nadalje uporabne tudi na take znamke, ki so bile položene neposrednje v vseh deželah pogodnicah.

Ta zapisnik imej isto pravno moč in trajaj tako dolgo kakor dogovor, na katerega se nanaša.

V dokaz tega so podpisani pooblaščenici podpisali ta zapisnik v Madridu 14. dne aprila 1891. l.

Za Belgijsko:

Th. de Bounder de Melsbroeck.

Za Španjsko:

S. Moret.
Marqués de Aguilar.
Enrique Calleja.
Luis Mariano de Larra

Za Francosko in Tunis:

P. Cambon.

Za Guatemala:

J. Carrera.

Za Italijo:

Maffei.

Za Nizozemsko:

Gericke.

Za Portugalsko:

Comte de Casal Ribeiro.

Za Švico:

Ch. E. Lardet.
Morel.

III.

Protocole

concernant

la dotation du Bureau international de l'Union pour la protection de la propriété industrielle

conclu

entre la Belgique, le Brésil, l'Espagne, les États-Unis d'Amérique, la France, la Grande-Bretagne, le Guatemala, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, la Suède, la Suisse et la Tunisie.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des États ci-dessus énumérés,

Vu la déclaration adoptée le 12 mars 1883 par la Conférence internationale pour la protection de la propriété industrielle, réunie à Paris,

Ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté le Protocole suivant:

Art. 1^{er}.

Le premier alinéa du chiffre 6 du Protocole de clôture annexé à la Convention internationale du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

„Les dépenses du Bureau international institué par l'article 13 seront supportées en commun par les États contractants. Elles ne pourront, en aucun cas, dépasser la somme de 60.000 francs par année.“

Art. 2.

Le présent Protocole sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Madrid dans le délai de six mois au plus tard.

Il entrera en vigueur un mois à partir de l'échange des ratifications, et aura la même force et durée que la Convention du 20 mars 1883 dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des États ci-dessus énumérés ont signé le présent Protocole à Madrid, le 15 avril 1891.

Pour la Belgique:

Th. de Bounder de Melsbroeck.

Pour le Brésil:

Luis F. d'Abreu.

Zapisnik

o

dotaciji mednarodne pisarnice zveze za obrambo obrtne lastnine,

sklenjen

med Belgijskim, Brazilijo, Španjskim, Zedinjenimi državami ameriškimi, Franco-skim, Veliko Britanijo, Guatemala, Italijo, Norveškim, Nizozemskim, Portugalskim, Švedskim, Švico in Tunisom.

Podpisani pooblaščenici gori navedenih vlad so z ozirom na izjavo, ki jo je sprejela 12. dne marca 1883. l. v Parizu zbrana mednarodna konferenca za obrambo obrtne lastnine, v skupnem soglasju pridružuj pritrđilo sklenili naslednji zapisnik:

Čl. 1.

Prvi odstavek številke 6 sklepneega zapisnika, ki se je dodal pogodbi za obrambo obrtne lastnine z dne 20. marca 1883. l., se razveljavlja in se nadomešča z naslednjim določilom:

„Stroške mednarodne pisarnice, ustanovljene na podstavi čl. 13, naj plačujejo skupno države pogodnice. Nikakor naj ne presegajo vsote 60.000 frankov na leto.“

Čl. 2.

Ta zapisnik naj se pritrđi in pritrđilnice naj se izmenjajo v Madridu najpozneje v šestih mescih.

Moč naj dobi en mesec po izmenjavi pritrđilnic in ima isto pravno moč in traja tako dolgo kakor pogodba z dne 20. marca 1883. l., za koje celokupno sestavino ga je smatrati.

V dokaz tega so pooblaščenici gori navedenih držav podpisali ta zapisnik v Madridu 15. dne aprila 1891. l.

Za Belgijsko:

Th. de Bounder de Melsbroeck.

Za Brazilijo:

Luis F. d'Abreu.

Pour l'Espagne:

S. Moret.
Marqués de Aguilar.
Enrique Calleja.
Luis Mariano de Larra.

Pour les États-Unis d'Amérique:

E. Burd Grubb.

Pour la France et la Tunisie:

P. Cambon.

Pour la Grande-Bretagne:

Francis Clare Ford.

Pour le Guatémala:

J. Carrera.

Pour l'Italie:

Maffei.

Pour la Norvège:

Arild Huitfeldt.

Pour les Pays-Bas:

Gericke.

Pour le Portugal:

Comte de Casal Ribeiro.

Pour la Suède:

Arild Huitfeldt.

Pour la Suisse:

Ch. E. Lardet.
Morel.

Za Španjsko:

S. Moret.
Marqués de Aguilar.
Enrique Calleja.
Luis Mariano de Larra.

Za Zedinjene države ameriške:

E. Burd Grubb.

Za Francosko in Tunis:

P. Cambon.

Za Veliko Britanijo:

Francis Clare Ford.

Za Guatémalo:

J. Carrera.

Za Italijo:

Maffei.

Za Norveško:

Arild Huitfeldt.

Za Nizozemsko:

Gericke.

Za Portugalsko:

Comte de Casal Ribeiro.

Za Švedsko:

Arild Huitfeldt.

Za Švico:

Ch. E. Lardet.
Morel.

IV.

Acte additionnel

du 14 décembre 1900

**modifiant la convention du
20 mars 1883**

ainsi que

le Protocole de clôture y annexé.

Sa Majesté le Roi des Belges; le Président des États-Unis du Brésil; Sa Majesté le Roi de Danemark; le Président de la République Dominicaine; Sa Majesté le Roi d'Espagne et, en son Nom, Sa Majesté la Reine Régente du Royaume; le Président des États-Unis d'Amérique; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse; le Gouvernement Tunisien,

ayant jugé utile d'apporter certaines modifications et additions à la Convention internationale du 20 mars 1883, ainsi qu'au Protocole de clôture annexé à ladite Convention, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. A. Nyssens, Ancien Ministre de l'Industrie et du Travail;

M. L. Capelle, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Directeur général du Commerce et des Consuls au Ministère des Affaires Étrangères;

M. Georges de Ro, Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles, Ancien Secrétaire de l'Ordre;

M. J. Dubois, Directeur général au Ministère de l'Industrie et du Travail.

Le Président des États-Unis du Brésil:

M. da Cunha, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des États-Unis du Brésil près Sa Majesté le Roi des Belges.

Dodatna listina

z dne 14. decembra 1900. l.

**obsegajoča izpremembe pogodbe
z dne 20. marca 1883. l.**

ter

sklepnega zapisnika k tej pogodbi.

Njegovo Veličanstvo kralj Belgijcev, predsednik Zedinjenih držav braziljskih, Njegovo Veličanstvo kralj danski, predsednik republike San Domingo, Njegovo Veličanstvo kralj španjski in v Njegovem imenu Njeno Veličanstvo kraljica-vladarica kraljevine, predsednik Zedinjenih držav ameriških, predsednik francoske republike, Njeno Veličanstvo kraljica Zedinjene kraljevine velikobritanske in irske, cesarica indijska, Njegovo Veličanstvo kralj italijanski, Njegovo Veličanstvo cesar japonski, Njeno Veličanstvo kraljica nizozemska, Njegovo Veličanstvo kralj portugalski in algarvski, Njegovo Veličanstvo kralj srbski, Njegovo Veličanstvo kralj švedski in norveški, zvezni svet švicarske zaveze, vlada tuniška

so, ker se jim je zdelo koristno ukreniti neke izpremembe in dostavke k mednarodni pogodbi z dne 20. marca 1883. l. ter k sklepnemu zapisniku, priloženemu tej pogodbi, imenovali za svoje pooblaščenice, in sicer:

Njegovo Veličanstvo kralj Belgijcev:

gospoda A. Nyssensa, nekdanjega ministra za trgovino in javna dela;

gospoda L. Capella, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra, generalnega ravnatelja za trgovino in konzulstvo v ministrstvu za zunanje stvari;

gospoda Georgesa de Ro, odvetnika pri apelacijskem sodišču v Bruslju, nekdanjega tajnika odvetniške zbornice;

gospoda J. Dubois, generalnega ravnatelja v ministrstvu za trgovino in javna dela.

Predsednik Zedinjenih držav braziljskih:

gospoda da Cunha, izrednega poslanika in pooblaščenega ministra Zedinjenih držav braziljskih pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev.

Sa Majesté le Roi de Danemark:

M. H. Holten-Nielsen, Membre de la Commission des brevets, Enregistreur des marques de fabrique.

Le Président de la République Dominicaine:

M. J. W. Hunter, Consul général de la République Dominicaine à Anvers.

Sa Majesté le Roi d'Espagne et, en Son Nom, Sa Majesté La Reine Régente du Royaume:

M. de Villa Urrutia, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

Le Président des États-Unis d'Amérique:

M. Lawrence Townsend, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique près Sa Majesté le Roi des Belges;

M. Francis Forbes;

M. Walter H. Chamberlin, Assistant Commissioner of Patents.

Le Président de la République Française:

M. Gérard, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

M. C. Nicolas, ancien Conseiller d'État, Directeur honoraire au Ministère du Commerce, de l'Industrie, des Postes et des Télégraphes;

M. Michel Pelletier, avocat à la Cour d'Appel de Paris.

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes:

Le Très Honorable C. B. Stuart Wortley, M. P.;

Sir Henry Bergne, K. C. M. G., Chef du Département commercial au Foreign Office;

M. C. N. Dalton, C. B., Comptroller General of Patents.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. Romeo Cantagalli, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Njegovo Veličanstvo kralj danski:

gospoda H. Holten-Nielsena, uda patentne komisije, načelnika urada za vpisovanje znank.

Predsednik republike San Domingo:

gospoda J. W. Hunterja, generalnega konzula dominikanske republike v Antwerpenu.

Njegovo Veličanstvo kralj španjski in v Njegovem imenu Njeno Veličanstvo kraljica-vladarica kraljevine;

gospoda de Villa Urrutia, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev.

Zedinjene države severnoameriške:

gospoda Lawrenca Townsenda, izrednega poslanika in pooblaščenega ministra Zedinjenih držav ameriških pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev;

gospoda Francisa Forbesa;

gospoda Walterja H. Chamberlina, namestnika patentnega komisarja.

Predsednik francoske republike:

gospoda Gérarda, izrednega poslanika in pooblaščenega ministra francoskega pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev;

gospoda C. Nicolasa, nekdanjega državnega svetnika, častnega ravnatelja v ministrstvu za trgovino in obrt, pošto in telegrafstvo;

gospoda Michela Pelletiera, odvetnika pri apelacijskem sodišču v Parizu.

Njeno Veličanstvo kraljica Zedinjene kraljevine velikobritanske in irske, cesarica indijska:

Prečastnega gospoda C. B. Stuarta Wortleya, uda parlamenta;

Sira Henrya Bergnea, K. C. M. G., načelnika trgovinskega oddelka v zunanjem uradu;

gospoda C. N. Daltona, C. B., generalnega kontrolorja patentov.

Njegovo Veličanstvo kralj italijanski:

gospoda Romea Cantagallija, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev;

M. le Commandeur Carlo Francesco Gabba, Sénateur, Professeur à l'Université de Pise;

gospoda komandérja Carla Francesca Gabbo, senatorja in profesorja vseučilišča v Pisi;

M. le Chevalier Samuele Ottolenghi, Chef de division au Ministère de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, Directeur du Bureau de la Propriété industrielle.

gospoda Samuela viteza Ottolenghi, sekcij-skega načelnika v ministrstvu za poljedelstvo, trgovino in obrt, načelnika pisarnice za obrtno lastnino.

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

M. Ichiro Motono, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

Njegovo Veličanstvo cesar japonski:

gospoda Ichira Motona, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. F. W. I. G. Snyder van Wissenkerke, Docteur en droit, Conseiller au Ministère de la Justice, Directeur du Bureau de la Propriété industrielle.

Njeno Veličanstvo kraljica nizozemska:

gospoda F. W. J. G. Snyderja van Wissenkerke, doktorja prava, svetnika v pravosodnem ministrstvu, načelnika pisarnice za obrtno lastnino.

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves:

M. le Conseiller E. Madeira Pinto, Directeur Général au Ministère des Travaux Publics, du Commerce et de l'Industrie.

Njegovo Veličanstvo kralj portugalski in algarvski:

gospoda svetnika E. Madeira Pinta, generalnega ravnatelja v ministrstvu za javna dela, trgovino in obrt.

Sa Majesté le Roi de Serbie:

M. le Docteur Michel Vouitch, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Paris.

Njegovo Veličanstvo kralj srbski:

gospoda drja. Mihaela Vuića, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra v Parizu.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège:

M. le comte Wrangel, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges.

Njegovo Veličanstvo kralj švedski in norveški:

gospoda grofa Wrangla, Svojega izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev.

Le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse:

M. J. Borel, Consul-Général de la Confédération suisse à Bruxelles;

Zvezni svet švicarske zveze:

gospoda J. Borela, generalnega konzula švicarske zaveze v Bruslju;

M. le Docteur Louis Rodolphe de Salis, Professeur à Berne.

gospoda drja. Louisa Rodolpha de Salis, profesorja v Bernu.

Le Président de la République Française:

Predsednik francoske republike;

Pour la Tunisie:

Za Tunis:

M. Gérard, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

gospoda Gérarda, izrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralju Belgijcev;

M. Bladé, Consul de première classe au Ministère des Affaires Étrangères de France.

gospoda Bladéa, konzula prvega razreda v francoskem ministrstvu za zunanje stvari.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1^{er}.

La Convention internationale du 20 mars 1883 est modifiée ainsi qu'il suit:

I. L'article 3 de la Convention aura la teneur suivante:

Art. 3.

Sont assimilés aux sujets ou citoyens des États contractants, les sujets ou citoyens des États ne faisant pas partie de l'Union qui sont domiciliés ou ont des établissements industriels ou commerciaux effectifs et sérieux sur le territoire de l'un des États de l'Union.

II. L'article 4 aura la teneur suivante:

Art. 4.

Celui qui aura régulièrement fait le dépôt d'une demande de brevet d'invention, d'un dessin ou modèle industriel, d'une marque de fabrique ou de commerce, dans l'un des États contractants jouira, pour effectuer le dépôt dans les autres États et sous réserve des droits des tiers, d'un droit de priorité pendant les délais déterminés ci-après.

En conséquence, le dépôt ultérieurement opéré dans l'un des autres États de l'Union avant l'expiration de ces délais ne pourra être invalidé par des faits accomplis dans l'intervalle, soit, notamment, par un autre dépôt, par la publication de l'invention ou son exploitation, par la mise en vente d'exemplaires du dessin ou du modèle, par l'emploi de la marque.

Les délais de priorité mentionnés ci-dessus seront de douze mois pour les brevets d'invention, et de quatre mois pour les dessins ou modèles industriels, ainsi que pour les marques de fabrique ou de commerce.

III. Il est inséré dans la Convention un article 4 bis ainsi conçu:

Art. 4 bis.

Les brevets demandés dans les différents États contractants par des personnes admises au bénéfice de la Convention aux termes des articles 2 et 3, seront indépendants des brevets obtenus pour la même invention dans les autres États adhérents ou non à l'Union.

Ti pooblaščenci so se, ko so si bili sporočili svoja dotična pooblastila in jih našli v dobri in pravilni obliki, dogovorili o naslednjih členih:

Člen 1.

Mednarodna pogodba z dne 20. marca 1883. I. se izpreminja tako:

I. Člen 3 te pogodbe dobi naslednje besedilo:

Čl. 3.

Podanikom ali državljanom držav pogodnic se enačijo podaniki ali državljani držav, ki ne pripadajo zvezi, ako imajo na ozemlju katere izmed zveznih držav svoje bivališče ali dejanske in prave obrtne ali trgovinske zavode.

II. Člen 4 te pogodbe dobi naslednje besedilo:

Čl. 4.

Tisti, ki položi po predpisu v eni izmed držav pogodnic prošnjo za patent iznajdbe, obrtni vzorec ali model, fabriško ali trgovinsko znamko, naj uživa prednostno pravico za položbo v drugih državah in pridržuje pravice tretjih oseb v rokih, določenih nižje.

Zato ne bodi moči, da bi se pozneje v kateri izmed ostalih zveznih držav pred potekom teh rokov izvršeni položbi vzela moč z dejanstvi, nastalimi med tem časom, kakor zlasti s kako drugo položbo, z objavo iznajdbe ali z nje izvrševanjem, s tem, da se prodajajo izvodi vzorca ali modela, da se rabi znamka.

Gori omenjeni prednostni rokovi naj znašajo dvanajst mesecev za iznajdbene patente in štiri mesece za obrtne vzorce ali modele, ter za fabriške in trgovinske znamke.

III. V pogodbo se vprejme člen 4 b z naslednjim besedilom:

Čl. 4 b.

Patenti, ki so jih v različnih državah pogodnicah zglasile osebe, ki uživajo po členu 2 in 3 pogodbe pogodbene pravice, naj bodo neodvisni od patentov, ki so se dobili za isto iznajdbo v drugih zvezi pripadajočih ali ne pripadajočih državah.

Cette disposition s'appliquera aux brevets existants au moment de sa mise en vigueur.

Il en sera de même, en cas d'accession de nouveaux États, pour les brevets existants de part et d'autre au moment de l'accession.

IV. Il est ajouté à l'article 9 deux alinéas ainsi conçus :

Dans les États dont la législation n'admet pas la saisie à l'importation, cette saisie pourra être remplacée par la prohibition d'importation.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

V. L'article 10 aura la teneur suivante :

Art. 10.

Les dispositions de l'article précédent seront applicables à tout produit portant fausement, comme indication de provenance, le nom d'une localité déterminée, lorsque cette indication sera jointe à un nom commercial fictif ou emprunté dans une intention frauduleuse.

Est réputé partie intéressée tout producteur, fabricant ou commerçant, engagé dans la production, la fabrication ou le commerce de ce produit, et établi soit dans la localité faussement indiquée comme lieu de provenance, soit dans la région où cette localité est située.

VI. Il est inséré dans la Convention un article 10 bis ainsi conçu :

Art. 10 bis.

Les ressortissants de la Convention (art. 2 et 3) jouiront, dans tous les États de l'Union, de la protection accordée aux nationaux contre la concurrence déloyale.

VII. L'article 11 aura la teneur suivante :

Art. 11.

Les Hautes Parties contractantes accorderont, conformément à la législation de chaque pays, une protection temporaire aux inventions brevetables, aux dessins ou modèles industriels, ainsi qu'aux marques de fabrique ou de commerce, pour les produits qui figureront aux Expositions internationales officielles ou officiellement reconnues, organisées sur le territoire de l'une d'elles.

VIII. L'article 14 aura la teneur suivante :

Art. 14.

La présente Convention sera soumise à des revisions périodiques en vue d'y introduire les

To določilo bodi uporabno na patente, ki so veljavni ob času, ko dobi določilo moč.

Isto naj velja tudi, ako pristopijo nove države, gledé patentov, obstoječih obojestransko ob času pristopa.

IV. K členu 9 se dostavljata dva odstavka z naslednjim besedilom :

V tistih državah, kojih zakonodajstvo ne dopušča zaplembe ob uvozu, bodi moči zaplembo nadomestiti s prepovedjo uvoza.

Oblastva naj se ne silijo v primeru prevoza odrediti zaplembo.

V. Člen 10 dobi naslednje besedilo :

Čl. 10.

Določila prejšnega člena naj bodo uporabna na vsak izdelek, ki ima po krivem za oznamilo izvira ime določnega kraja, ako je to oznamilo z goljufivim namenom spravljeno v zvezo z izmišljenim ali izposojenim trgovinskim imenom.

Za udeleženca je smatrati vsakega producenta, fabrikanta ali trgovca, ki je udeležen ob pridelovanju ali fabrikaciji izdelka ali ob trgovini z njim in ima zavod, bodisi v kraju, ki je po krivem oznamenjen za kraj izvira, bodisi v okolici, v kateri je ta kraj.

VI. V pogodbo se vzprejema člen 10 bis z naslednjim besedilom.

Čl. 10 bis.

Pod pogodbo stoječe osebe (čl. 2 in 3 pogodbe) bodo uživale v vseh zveznih državah obrambo zoper nepošteno konkurenco, dano lastnim državljanom.

VII. Člen 11 dobi naslednje besedilo :

Čl. 11.

Visoke stranke pogodnice bodo ustrezno zakonodajstvu vsake države za patent sposobnim iznajdbam, vzorcem ali modelom, ter fabriškim ali trgovinskim znamkam dajale začasno obrambo za izdelke, ki se postavljajo na ogled na oficijalnih ali oficijalno pripoznanih mednarodnih razstavah, prirejenih na ozemlju katere izmed strank pogodnic.

VIII. Člen 14 dobi naslednje besedilo :

Čl. 14.

Ta pogodba naj se od časa do časa pregleda,

améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

A cet effet, des Conférences auront lieu successivement, dans l'un des États contractants, entre les Délégués desdits États.

IX. L'article 16 aura la teneur suivante:

Art. 16.

Les États qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention, et produira ses effets un mois après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement suisse aux autres États unionistes, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée par l'État adhérent.

Article 2.

Le Protocole de Clôture annexé à la Convention internationale du 20 mars 1883 est complété par l'addition d'un numéro 3 *bis*, ainsi conçu:

3 *bis*: Le breveté, dans chaque pays, ne pourra être frappé de déchéance pour cause de non-exploitation qu'après un délai minimum de trois ans, à dater du dépôt de la demande dans le pays dont il s'agit, et dans le cas où le breveté ne justifierait pas des causes de son inaction.

Article 3.

Le présent Acte additionnel aura même valeur et durée que la Convention du 20 mars 1883.

Il sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à Bruxelles, au Ministère des Affaires Étrangères, aussitôt que faire se pourra, et au plus tard dans le délai de dix-huit mois à dater du jour de la signature.

Il entrera en vigueur trois mois après la clôture du procès-verbal de dépôt.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Acte additionnel.

da se uvedejo v njej izboljšave, ki so v stanu sistem zveze popolnjevati.

V ta namen naj se vrše po vrsti v posameznih državah pogodnicah konference odposlancev imenovanih držav.

IX. Člen 16 dobi naslednje besedilo:

Čl. 16.

Države, ki se niso udeležile te pogodbe, naj se na njihov predlog pripusté, da se pridružijo.

Ta pridružitve naj se po diplomatskem potu naznani vladi švicarske zaveze in ona jo naj naznani vsem ostalim vladam.

Pridružitve naj ima s polno pravno močjo za posledico pristop k vsem določilom in pripustitev k vsem koristim, ki so dogovorjene v tej pogodbi, in njena moč naj ji sledi mesec dni potem, ko se je poslalo od švicarske vlade drugim zveznim državam podano naznanilo, razen, ako bi bila država, ki pristopi na novo, navedla poznejši datum.

Člen 2.

Sklepni zapisnik k mednarodni pogodbi z dne 20. marca 1883. I. se popolnjuje s pristavkom odstavka 3 b z naslednjim besedilom:

3 b: Patent bodi moči odvzeti v vsaki deželi zaradi neizvrševanja ne pred pretekom treh let od dneva, katerega se je položila prošnja v dotični državi in le v tem primeru, ako imetnik patenta ne more opravičiti svoje nedelavnosti.

Člen 3.

Ta dodatna listina imej isto veljavo in trajaj tako dolgo kakor pogodba z dne 20. marca 1883. I.

Ona naj se pritrdi in pritrdilnice naj se položijo v Bruslju v ministrstvu za zunanje stvari čim prej, najkasneje pa v 18 mescih računa od dneva podpisa.

Moč dobi tri mesce po sklepu zapisnika, sestavljenega o položbi pritrdilnic.

V dokaz tega so dotični pooblaščenici podpisali to dodatno listino.

Fait à Bruxelles, en un seul exemplaire, le
14 décembre 1900.

Pour la Belgique:

Signé: A. Nyssens.

Capelle.
Georges de Ro.
J. Dubois.

Pour le Brésil:

Signé: F. Xavier da Cunha.

Pour le Danemark:

Signé: H. Holten-Nielsen.

Pour la République Dominicaine:

Signé: John W. Hunter.

Pour l'Espagne:

Signé: W. R. de Villa Urrutia.

Pour les États-Unis d'Amérique:

Signé: Lawrence Townsend.
Francis Forbes.
Walter H. Chamberlin.

Pour la France:

Signé: A. Gérard.
C. Nicolas.
Michel Pelletier.

Pour la Grande-Bretagne:

Signé: Charles B. Stuart Wortley.
H. G. Bergne.
C. N. Dalton.

Pour l'Italie:

Signé: R. Cantagalli.
C. F. Gabba.
S. Ottolenghi.

Pour le Japon:

Signé: J. Motono.

Pour la Norvège:

Signé: C^{te} Wrangel.

Pour les Pays-Bas:

Signé: Snyder van Wissenkerke.

Pour le Portugal:

Signé: Ernesto Madeira Pinto.

Pour la Serbie:

Signé: Dr. Michel Vouitch.

Narejeno v Bruslju v enem samem izvodu
14. dne decembra 1900. I.

Za Belgijsko:

Podpisali: A. Nyssens.

Capelle.
Georges de Ro.
J. Dubois.

Za Brazilijo:

Podpisal: F. Xavier da Cunha.

Za Dansko:

Podpisal: H. Holten-Nielsen.

Za republiko San Domingo:

Podpisal: John W. Hunter.

Za Španjsko:

Podpisal: W. R. de Villa Urrutia.

Za Zedinjene države ameriške:

Podpisali: Lawrence Townsend.
Francis Forbes.
Walter H. Chamberlin.

Za Francosko:

Podpisali: A. Gérard.
C. Nicolas.
Michel Pelletier.

Za Veliko Britanijo:

Podpisali: Charles B. Stuart Wortley.
H. G. Bergne.
C. N. Dalton.

Za Italijo:

Podpisali: R. Cantagalli.
C. F. Gabba.
S. Ottolenghi.

Za Japonsko:

Podpisal: J. Motono.

Za Norveško:

Podpisal: C^{te} Wrangel.

Za Nizozemsko:

Podpisal: Snyder van Wissenkerke.

Za Portugalsko:

Podpisal: Ernesto Madeira Pinto.

Za Srbsko:

Podpisal: Dr. Michael Vuić.

Pour la Suède:Signé: C^{te} Wrangel.**Pour la Suisse:**

Signé: Jules Borel.

L. R. de Salis.

Pour la Tunisie:

Signé: A. Gérard.

Etienne Bladé.

Za Švedsko:Podpisal: C^{te} Wrangel.**Za Švico:**

Podpisala: Jules Borel.

L. R. de Salis.

Za Tunis:

Podpisala: A. Gérard.

Etienne Bladé.

V.

Acte additionnel

du 14 décembre 1900

à l'arrangement du 14 avril 1891

concernant

**l'enregistrement international des
marques de fabrique ou de com-
merce**

conclu entre

**la Belgique, le Brésil, l'Espagne, la France,
l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, la Suisse
et la Tunisie.****Article Premier.****Les soussignés, dûment autorisés par leurs
Gouvernements respectifs, ont, d'un commun
accord, arrêté ce qui suit:***1. L'article 2 de l'Arrangement du 14 avril
1891 aura la teneur suivante:***Art. 2.****Sont assimilés aux sujets ou citoyens des États
contractants les sujets ou citoyens des États n'ayant
pas adhéré au présent Arrangement qui, sur le
territoire de l'Union restreinte constituée par ce
dernier, satisfont aux conditions établies par l'ar-
ticle 3 de la Convention générale.****Dodatna listina**

z dne 14. decembra 1900. l.

k dogovoru z dne 14. aprila 1891. l.

o

**mednarodnem vpisovanju fabri-
ških ali trgovinskih znamk,**

sklenjena

**med Belgijskim, Brazillijo, Španjskim, Fran-
coskim, Italijo, Nizozemskim, Portugalskim,
Švico in Tunisom.****Člen 1.****Podpisanci, od svojih vlad v pravilni obliki
pooblašteni, so v soglasju dogovorili naslednja
določila:***I. Člen 2 dogovora z dne 14. aprila 1891. l.
dobi naslednje besedilo:***Čl. 2.****Podanikom ali državljanom držav pogodnic se
enačijo podaniki ali državljani držav, ki niso pristo-
pile temu dogovoru, ako v ozemlju s tem dogovo-
rom narejene ožje zveze ustrezajo pogojem, postav-
ljenim s členom 3 obče pogodbe.**

II. L'article 3 aura la teneur suivante:

Art. 3.

Le Bureau international enregistrera immédiatement les marques déposées conformément à l'article 1er. Il notifiera cet enregistrement aux États contractants. Les marques enregistrées seront publiées dans un supplément au journal du Bureau international au moyen d'un cliché fourni par le déposant.

Si le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de sa marque, il sera tenu:

1^o De le déclarer, et d'accompagner son dépôt d'une description qui fera mention de la couleur;

2^o De joindre à sa demande des exemplaires de ladite marque en couleur, qui seront annexés aux notifications faites par le Bureau international. Le nombre de ces exemplaires sera fixé par le Règlement d'exécution.

En vue de la publicité à donner, dans les divers États, aux marques enregistrées, chaque Administration recevra gratuitement du Bureau international le nombre d'exemplaires de la susdite publication qu'il lui plaira de demander.

III. Il est inséré dans l'Arrangement un article 4 bis ainsi conçu:

Art. 4 bis.

Lorsqu'une marque, déjà déposée dans un ou plusieurs des États contractants, a été postérieurement enregistrée par le Bureau international au nom du même titulaire ou de son ayant cause, l'enregistrement international sera considéré comme substitué aux enregistrements nationaux antérieurs, sans préjudice des droits acquis par le fait de ces derniers.

IV. L'article 5 aura la teneur suivante:

Art. 5.

Dans les pays où leur législation les y autorise, les Administrations auxquelles le Bureau international notifiera l'enregistrement d'une marque, auront la faculté de déclarer que la protection ne peut être accordée à cette marque sur leur territoire. Un tel refus ne pourra être opposé que dans les conditions qui s'appliqueraient, en vertu de la Convention du 20 mars 1883, à une marque déposée à l'enregistrement national.

II. Člen 3 dobi naslednje besedilo:

Čl. 3.

Mednarodna pisarnica vpiše po členu 1 položene znamke takoj v vpisnik in naznani ta vpis državam pogodnicam. Vpisane znamke se bodo objavljale v prilogi lista, ki ga bo izdajala mednarodna pisarnica, na podlagi klišēja, ki ga preskrbi položnik.

Ako uporablja položnik barvo za razlikovalni znak svoje znamke, bodi dolžen:

1. to izrečno izjaviti in svojemu zgasilu priložiti popis, v katerem se oznamenja ta barva;

2. svoji prošnji za vpis priložiti izvode dotične znamke v barvah, ki se priložijo naznanilom, ki jih poda mednarodna pisarnica. Število teh izvodov določi izvršitveni predpis.

Da se bodo vpisane znamke dajale na obče znanje v različnih državah, naj dobiva vsaka državna uprava od mednarodne pisarnice brezplačno tisto število izvodov gori omenjene publikacije, ki ga želi.

III. V dogovor se vrinja člen 4 b z naslednjim besedilom:

Čl. 4 b.

Ako je mednarodna pisarnica dodatno vpisala v eni ali v več državah pogodnicah že vpisano znamko v prid istega imetnika ali njegovega pravnega naslednika, naj se smatra, da mednarodni vpis nadomešča prejšnje mednarodne vpise, ne kraté pravice, ki so jih že pridobili ti vpisi.

IV. Člen 5 dobi naslednje besedilo:

Čl. 5.

Oblastva, katerim naznani mednarodna pisarnica vpis znamke, naj imajo v deželah, v katerih jih za to pooblašča njih zakonodajstvo, pravico izjaviti, da se dotični znamki v njihovem ozemlju ne more podeliti obramba. Orambo pa bodi moči tako odreči le iz razlogov, ki bi bili po pogodbi z dne 20. marca 1883. l. pripustni pri znamki, položeni za mednarodni vpis.

Elles devront exercer cette faculté dans le délai prévu par leur loi nationale, et, au plus tard, dans l'année de la notification prévue par l'article 3, en indiquant au Bureau international leurs motifs de refus.

Ladite déclaration ainsi notifiée au Bureau international sera par lui transmise sans délai à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque. L'intéressé aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été par lui directement déposée dans le pays où la protection est refusée.

V. Il est inséré dans l'Arrangement un article 5 bis ainsi conçu :

Art. 5 bis.

Le Bureau international délivrera à toute personne qui en fera la demande, moyennant une taxe fixée par le Règlement, une copie des mentions inscrites dans le Registre relativement à une marque déterminée.

VI. L'article 8 aura la teneur suivante :

Art. 8.

L'Administration du pays d'origine fixera à son gré, et percevra à son profit, une taxe qu'elle réclamera du propriétaire de la marque dont l'enregistrement international est demandé.

A cette taxe s'ajoutera un émolument international de 100 francs pour la première marque, et de 50 francs pour chacune des marques suivantes, déposées en même temps par le même propriétaire. Le produit annuel de cette taxe sera réparti par parts égales entre les États contractants par les soins du Bureau international, après déduction des frais communs nécessités par l'exécution de cet Arrangement.

VII. Il est inséré dans l'Arrangement un article 9 bis ainsi conçu :

Art. 9 bis.

Lorsqu'une marque inscrite dans le Registre international sera transmise à une personne établie dans un État contractant autre que le pays d'origine de la marque, la transmission sera notifiée au Bureau international par l'Administration de ce même pays d'origine. Le Bureau international enregistrera la transmission et, après avoir reçu l'assentiment de l'Administration à laquelle ressortit le nouveau titulaire, il la notifiera aux autres Administrations et la publiera dans son journal.

Te pravice se morajo poslužiti oblastva v roku, določenem po njihovem domačem zakonu, naj-pozneje pa v teku enega leta po naznanilu, omenjenem v členu 3; pri tem je mednarodni pisarnici naznaniti razloge, zakaj se je odrekla obramba.

Mednarodni pisarnici tako naznanjeno izjavo naj pošlje pisarnica nemudoma oblastvu izvirne dežele in lastniku znamke. Udeleženec imej iste pravne pomočke, kakor da bi bil znamko položil neposrednje v deželi, v kateri se je odrekla obramba.

V. V dogovor se vzprejema člen 5 b z naslednjim besedilom :

Čl. 5 b.

Mednarodna pisarnica izroči vsakomur na zahtevanje proti taksi, ki jo določi izvršitveni predpis, prepis vseh vpisov, ki se tičejo določne znamke.

VI. Člen 8 dobi naslednje besedilo :

Čl. 8.

Oblastvo izvirne dežele naj po svojem predarku določi takso in naj jo pobere v svoj prid od lastnika znamke, koje mednarodni vpis se zahteva.

K tej taksi naj se doda 100 frankov mednarodne pristojbine za prvo znamko in po 50 frankov za vse druge znamke, ki jih hkratu položi isti zglasilec. Letni donos te takse razdeli mednarodna pisarnica po enakih delih med države pogodnice, odbivši za izvrševanje tega dogovora potrebne skupne stroške.

VII. V dogovor se vzprejma člen 9 b z naslednjim besedilom :

Čl. 9 b.

Ako se v mednarodnem vpisniku vpisana znamka prenese na osebo, ki biva v kaki drugi državi pogodnici nego v izvorni deželi znamke, naj oblastvo dotične izvirne dežele naznani ta prenos mednarodni pisarnici. Mednarodna pisarnica vpiše potem prenos v vpisniku in, čim je došla pritrdilna izjava dotičnega oblastva, kateremu je podrejen novi imetnik znamke, ga naznani drugim državnim upravam in ga objavi v svojem listu.

La présente disposition n'a point pour effet de modifier les législations des États contractants qui prohibent la transmission de la marque sans la cession simultanée de l'établissement industriel ou commercial dont elle distingue les produits.

Nulle transmission de marque inscrite dans le Registre international, faite au profit d'une personne non établie dans l'un des pays signataires, ne sera enregistrée.

Article 2.

Le Protocole de clôture signé en même temps que l'Arrangement du 14 avril 1891 est supprimé.

Article 3.

Le présent Acte additionnel aura même valeur et durée que l'Arrangement auquel il se rapporte.

Il sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à Bruxelles, au Ministère des Affaires Étrangères, aussitôt que faire se pourra, et au plus tard dans le délai d'un an à dater du jour de la signature.

Il entrera en vigueur trois mois après la clôture du procès-verbal de dépôt.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent Acte additionnel.

Fait à Bruxelles, en un seul exemplaire, le 14 décembre 1900.

Pour la Belgique:

Signé: A. Nyssens.

Capelle.

Georges de Ro.

J. Dubois.

Pour le Brésil:

Signé: F. Xavier da Cunha.

Pour l'Espagne:

Signé: W. R. de Villa Urrutia.

Pour la France:

Signé: A. Gérard.

C. Nicolas.

Michel Pelletier.

Posledica tega določila ne bodi, da bi se izpremenilo zakonodajstvo tistih držav pogodnic, ki prepuščejo prenos znamke brez istočasnega prenosa obrtnega ali trgovinskega podjetja, čigar izdelke označenja.

Prenos v mednarodnem vpisniku vpisane znamke na osebo, ki ne biva v nobeni izmed držav pogodnic, se ne vpiše v vpisnik.

Člen 2.

Hkratu z dogovorom z dne 14. aprila 1891. l. podpisani sklepni zapisnik se razveljavlja.

Člen 3.

Ta dodatna listina imej isto veljavo in trajaj tako dolgo kakor dogovor, na katerega se nanaša.

Ona naj se pritrdi in pritrdilnice naj se položijo v Bruslju v ministrstvu za zunanje stvari čim prej, najkasneje pa v enem letu računa od dneva podpisa.

Moč dobi tri mesce po sklepu zapisnika, sestavljenega o položbi pritrdilnic.

V dokaz tega so dotični pooblaščenici podpisali to dodatno listino.

Narejeno v Bruslju v enem samem izvodu 14. dne decembra 1900. l.

Za Belgijsko:

Podpisali: A. Nyssens.

Capelle.

Georges de Ro.

J. Dubois.

Za Brazilijo:

Podpisal: F. Xavier da Cunha.

Za Španjско:

Podpisal: W. R. de Villa Urrutia.

Za Francosko:

Podpisali: A. Gérard.

C. Nicolas.

Michel Pelletier.

Pour l'Italie:

Signé: R. Cantagalli.

C. F. Gabba.

S. Ottolenghi.

Za Italijo:

Podpisali: R. Cantagalli.

C. F. Gabba.

S. Ottolenghi.

Pour les Pays-Bas:

Signé: Snyder van Wissenkerke.

Za Nizozemsko:

Podpisal: Snyder van Wissenkerke.

Pour le Portugal:

Signé: Ernesto Madeira Pinto.

Za Portugalsko:

Podpisal: Ernesto Madeira Pinto.

Pour la Suisse:

Signé: Jules Borel.

L. R. de Salis.

Za Švico:

Podpisala: Jules Borel.

L. R. de Salis.

Pour la Tunisie:

Signé: A. Gérard.

Etienne Bladé.

Za Tunis:

Podpisala: A. Gérard.

Etienne Bladé.

Spreddaj stoječi pod I—V navedeni dogovori se s tem razglašajo z veljavnostjo za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru, od 1. dne januarja 1909. l. na podstavi pristopa, izvršenega v zmislu člena 16 pariške zvezne pogodbe z dne 20. marca 1883. l. in člena 11 madridskega dogovora z dne 14. aprila 1891. l., in ko sta jim pritrdili obe zbornici državnega zbora.

Na Dunaju, 30. dne decembra 1908. l.

Bienert s. r.

Wickenburg s. r.

267.

Dogovor

z Nemško Državo za medsebojno obrtno pravno varstvo z dne 17. novembra.

(Sklenjen v Berlinu 17. dne novembra 1908. l., po Njegovem c. in kr. Apostolskem Veličanstvu pritrjen 29. dne decembra 1908. l.; obojestranski pritrilnici sta bili izmenjani 30. dne decembra 1908. l. v Berlinu.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus ac singulis quorum interest tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Plenipotentariis Nostris atque illo Suae Majestatis, Germaniae Imperatoris, Borussiae Regis, tractatus specialis ad tuendas in Austria et in Imperio Germaniae res recenter inventas et tesserar mercibus affixas atque ad tuenda in Austria et in Imperio Germaniae mercium specimina, die septimo decimo mensis Novembris anni millesimi nongentesimi octavi Berolini initus et signatus fuit, tenoris sequentis:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, in
kralj češki itd. in Apostolski kralj ogrski

in

Njegovo Veličanstvo Nemški cesar, kralj
pruski, v imenu Nemške Države,

navdana z željo urediti vzajemni promet med Avstrijo na eni strani in med Nemško državo na drugi strani gledé obrtne pravne obrambe, sta sklenila v ta namen skleniti poseben dogovor in sta temu primerno ime-
novala za svoje pooblaščenca:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski,
kralj češki itd. in Apostolski kralj ogrski

Svojega komornika, legacijskega svetnika pri
cesarskem in kraljevem poročništvu tukaj

drja. Ludwiga barona Flotowa

Svojega predsednika cesarskega kraljevega pa-
tentnega urada, sekcijskega šefa

drja. Paula viteza Becka p. Mannagetta in
Lerchenaua,

Njegovo Veličanstvo Nemški cesar in
kralj pruski:

Svojega izrednega poslanika, kateremu je po-
verjeno vodstvo zunanjega urada, in pooblaščenega
ministra pravega tajnega svetnika

Alfreda pl. Kiderlen-Waechterja,

ki so, naznanivši si medsebojno svoja v dobri in
pravilni obliki najdena pooblastila, dogovorili na-
slednje člene:

Člen 1.

V vzajemnem prometu med Nemško državo in Avstrijo se po pristopu Avstrije k Mednarodnemu dogovoru za obrambo obrtne lastnine z dne 20. marca 1883. l. in k dodatni listini, ki dopolnjuje ali izpreminja ta dogovor, z ozirom na obrtno pravno varstvo, uporabljajo poleg določil tega dogovora nastopna določila.

Člen 2.

Uvoz v ozemljih ene izmed strank pogodnic narejenega blaga v ozemlja druge stranke ne imej posledice, da bi se v poslednjih ozemljih izgubila za to blago pridobljena obrambna pravica, tudi kolikor se tiče vzorca ali modela.

Člen 3.

Javni grbi iz ozemelj ene izmed strank pogodnic se v ozemljih druge stranke ne bodo smatrali za svobodna znamenja. To velja tudi za take izvršitve grbov, ki kažejo razlike od uradne izvršitvene oblike, ako se je kljub tem razlikam bati v prometu zamenjav.

Znamenjem blaga, ki imajo take grbe za sestavine, ne bodi moči v okoliših druge stranke odreči vpis v vpisnik znamenj (vpisnik znamk) zaradi tega, ker imajo te grbe, ako ima zglasilec, kakor se dá dokazati, upravičeno te grbe v znamenju blaga.

Razen tistega, ki ima pravico imeti take grbe, nima nikdo pravice do obrambe teh sestavljenih znamenj blaga.

Ta določila se uporabljajo zlasti tudi na grb avstrijskih dednih dežel.

Znamenja blaga, ki uživajo obrambo v ozemljih ene izmed strank pogodnic kakor znaki blaga pripadnikov določne obrtne zveze, določnega kraja ali okraja, so, če so se ta znamenja blaga zglasila pred 1. dnem oktobra 1875. l. v ozemljih druge stranke, tukaj izključena od rabe za svobodna znamenja.

Razen pripadnikov take zveze, takega kraja ali okraja nima nikdo pravice do obrambe teh znamenj blaga.

Člen 4.

Vzorci in modele ter znamenja blaga, za katera hočejo nemški državljani doseči v Avstriji obrambo, je zglasiti pri trgovinski in obrtni zbornici

na Dunaju ali pri vpisovalnem oblastvu, ki stopi v bodoče na njeno mesto.

Člen 5.

Vsaka izmed strank pogodnic izda, kolikor se to še ni zgodilo, določila zoper prodajanje in razpečevanje takega blaga, ki ima z namenom, da slepi, v trgovini in prometu neupravičeno javne grbe iz ozemelj druge stranke pogodnice ali imena določenih, v ozemljih druge stranke ležečih krajev ali okrajev, da označijo izvir.

Člen 6.

Ako bi ena izmed strank pogodnic izstopila iz zveze Mednarodne unije za obrambo obrtne lastnine, mora storjeno odpoved takoj naznaniti drugi stranki in hkratu uvesti pogajanja za revizijo tega dogovora.

Ako bi ta pogajanja do časa, v katerem dobi izstop moč po členu 18 mednarodnega dogovora z dne 20. marca 1883. l., ne prišla do zaključka, naj se dotlej, da se sklene nov dogovor, v medsebojnem prometu strank pogodnic tudi nadalje uporabljajo določila onega dogovora z dodatnimi listinami, ki ga dopolnjujeta ali izpreminjata.

Člen 7.

Za predmete, zglašene v Nemški državi kakor vzorce za rabo, v Avstriji pa kakor iznajdbe, se odmerja prednostni rok, dovoljen v členu 4 z dodatno listino z dne 14. decembra 1900. l. izpremenjenega mednarodnega dogovora z dne 20. marca 1883. l., ako so se zglasili najprej v Nemški državi, na štiri mesce, ako so se pa zglasili najprej v Avstriji, na 12 mescev.

Člen 8.

Ta dogovor dobi moč ob času, ko dobi veljavo pristop Avstrije k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine. S tem časom izgube moč dosedanji dogovori, nanašajoči se na obrambo patentov, vzorcev in znamk, pridržuje določilo v členu 9, odstavek 1 tega dogovora.

Ta dogovor ostane v moči do preteka enega leta po odpovedi s strani ene izmed strank pogodnic.

Člen 9.

Tiste iznajdbe, vzorci in modeli ter znamenja blaga, ki so pred časom, ko dobi ta dogovor moč, zglašena v ozemljih ene izmed strank pogodnic in se v roku treh mesecev po tem času zglašé v ozemljih druge stranke, uživajo prednostno pravico ali po členih 3 in 4 dogovora z dne 6. decembra 1891. l. ali po členu 4 z dodatno listino z dne 14. decembra 1900. l. izpremenjenega Mednarodnega dogovora z dne 20. marca 1883. l., kakor je ta ali oni dogovor zglasilcu ugodnejši.

Določila člena 3 se uporabljajo tudi na tista znamenja blaga, za katera je ob času, ko dobi moč ta dogovor, predložena še ne dokončno rešena zglasitev za vpis v vpisnik znamenj (vpisnik znamk).

Člen 10.

Ta dogovor naj se pritrdi in pritrdilnici naj se čim prej izmenjata v Berlinu.

V dokaz tega so obojestranski pooblaščenici podpisali ta dogovor in pritisnili vsak svoj pečat.

Tako narejeno v Berlinu 17. dne novembra 1908. l.

(P.) **Flotow** s. r.

(P.) **pl. Beck** s. r.

(P.) **Kiderlen** s. r.

Nos visis et perpensis tractatus huius articulis, illos omnes et singulos ratos hisce confirmatosque habere profiteamur ac declaramus Verbo Nostro promittentes, Nos omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatuos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpresso firmari iussimus.

Dabantur Viennae die vigesimo nono mensis Decembris anno Domini millesimo nongentesimo octavo, Regnorum Nostrorum sexagesimo primo.



Franciscus Josephus m. p.

Aloisius liber Baro ab Aehrenthal m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Joannes a Mihalovich m. p.

Caes. et Reg. Caput sectionis.

Spredaj stoječi dogovor se s tem razglaša, ko sta mu pritrdili obe zbornici državnega zbora.

Na Dunaju, 30. dne decembra 1908. l.

Bienerth s. r.

Wickenburg s. r.

268.**Zakon z dne 29. decembra 1908. l.,**

s katerim se povodom pristopa k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine izdajajo izvršitvena določila.

Povodom pristopa k nastopnim mednarodnim dogovorom, in sicer:

k mednarodni pogodbi za obrambo obrtne lastnine, sklenjeni v Parizu, 20. dne marca 1883. l.;

k dogovoru o mednarodnem vpisovanju fabriških in trgovinskih znamk, sklenjenemu v Madridu, 14. dne aprila 1891. l.;

k zapisniku o dotaciji mednarodne pisarnice zveze za obrambo obrtne lastnine, sklenjenemu v Madridu, 15. dne aprila 1891. l.;

k Bruseljski dodatni listini z dne 14. decembra 1900. l., z izpremembami pogodbe z dne 20. marca 1883. l.; in

k Bruseljski dodatni listini z dne 14. decembra 1900. l. k dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk,

zaukazujem s pritrditvijo obeh zbornic državnega zbora tako:

§ 1.

S členom 4 mednarodne pogodbe ddo. Pariz, 20. dne marca 1883. l., izpremenjene z Bruseljsko dodatno listino, dovoljene prednostne pravice je treba ob zglasitvi iznajdbe ali ob položbi vzorca ali znamke izrečno zahtevati, drugače se določa prednost po času zglasitve ali položbe v tuzemstvu.

Katere priloge so potrebne v dokaz za pravočasno zahtevano prednostno pravico in do katerega časa je predložiti te priloge, se določi ukazoma.

§ 2.

S členom 4 mednarodne pogodbe ddo. Pariz, 20. dne marca 1883. l., izpremenjene z Bruseljsko dodatno listino, dovoljenih prednostnih pravic ne more zahtevati v tuzemstvu tuzemec na podstavi v inozemstvu opravljene zglasitve iznajdbe ali položbe vzorca ali znamke.

To določilo se ne uporablja na tuzemce, ki imajo na ozemlju kake druge zvezne države svoje bivališče ali dejanske in resnične obrtne ali trgovinske zavode.

§ 3.

Drugi in tretji odstavek § 27 zakona z dne 11. januarja 1897. l. (drž. zak. št. 30) o obrambi iznajdb (patentni zakon) se izpreminjata tako:

„Ako naj se patent vzame nazaj, preden potečejo tri leta od dneva razglasa podeljenega patenta v patentnem listu, se mora, preden se vzame patent, zapreti ter se morajo navesti razlogi in določiti pripraven rok za primerno izvrševanje iznajdbe. Ta rok ne sme poteči, preden potečejo tri leta od dneva zglasitve patenta.

Če se odvzame patent, velja to z dnem pravne moči odvzemne odločbe. Ako se je pa poprej, preden se je odvil patent, zapretilo, velja odvzetje z zadnjim v odvzemni odločbi nastavljenim dnevom v zapretilu za zakonito izvrševanje določenega roka.“

§ 4.

Zakon dobi moč — izvzemši § 3 — dne, katerega dobi moč pristop k skraja imenovanim dogovorom.

§ 3 dobi moč šest mesecev po dnevu razglasitve tega zakona.

§ 5.

Izvršiti ta zakon je naročeno Mojemu ministru za javna dela.

Na Dunaju, 29. dne decembra 1908. l.

Franc Jožef s. r.

Bienert s. r.

Wickenburg s. r.

269.**Zakon z dne 29. decembra 1908. l.,**

s katerim se odobravajo in dajejo v moč o priliki pristopa k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in k Madridskemu dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk z vlado dežel ogrske krone, dogovorjena dopolnilna določila k členoma XVI in XVII pogodbe d. d. v Budimpešti, 8. dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev med kraljevinami in deželami, zastopanimi v državnem zboru in med deželami svete ogrske krone (zakon z dne 30. decembra 1907. l. [drž. zak. št. 278]).

S pritrditvijo obeh zbornic državnega zbora ukazujem tako:

§ 1.

Priložena dopolnilna določila k členoma XVI in XVII pogodbe d. d. v Budimpešti, 8. dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev med kraljevinami in deželami, zastopanimi v državnem zboru, in med deželami svete ogrske krone (zakon z dne 30. decembra 1907. l. [drž. zak. št. 278]), ki jih je dogovorilo ministrstvo v državnem zboru zastopanih kraljevin in dežel z ozirom na pristop k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in k Madridskemu dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk z ministrstvom dežel ogrske krone, se odobravajo.

§ 2.

Ta zakon dobi moč tistega dne, katerega dobi moč pristop obeh držav k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in k Madridskemu dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk, in s pogojem, da dobé dogovorjena določila moč hkratu tudi v deželah ogrske krone.

§ 3.

Izvršiti ta zakon je naročeno vsemu Mojemu ministrstvu.

Na Dunaju, 29. dne decembra 1908. l.

Franc Jožef s. r.

Bienert s. r.

Georgi s. r.

Žáček s. r.

Jorkasch s. r.

Holz knecht s. r.

Pop s. r.

Abrahamowicz s. r.

Haerdtl s. r.

Schreiner s. r.

Mataja s. r.

Kaněra s. r.

Wickenburg s. r.

Forster s. r.

Dopolnilna določila

k členoma XVI in XVII pogodbe d. d. v Budimpešti 8. dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev med kraljevinami in deželami, zastopanimi v državnem zboru, in med deželami svete ogrske krone (zakon z dne 30. decembra 1907. l. [drž. zak. št. 278]).

Z ozirom na pristop v državnem zboru zastopanih kraljevin in dežel ter dežel svete ogrske krone k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in k Madridskemu dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk se je, dopolnjuje člena XVI in XVII pogodbe d. d. v Budimpešti, 8. dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev med kraljevinami in deželami, zastopanimi v državnem zboru, in med deželami svete ogrske krone (zakon z dne 30. decembra 1907. l. [drž. zak. št. 278]; zakonski člen XII iz leta 1908.), sklenil naslednji dogovor:

Člen I.

Dokler pripadajo tako v državnem zboru zastopane kraljevine in dežele kakor tudi dežele svete ogrske krone Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine, se uporabljajo v vzajemnem prometu obeh držav, dokler traja pogodba d. d. v Budimpešti, 8. dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev, gledé preračuna roka za uveljavbo prednostnih pravic za zglasitve patentov ali določila točke 3 člena XVI omenjene pogodbe ali

določila člena 4 mednarodne zvezne pogodbe d. d. v Parizu, 20. dne marca 1883. l. v besedilu Bruseljske dodatne listine z dne 14. decembra 1900. l., kakor je zglasilcu ugodnejši ta ali oni način za preračun tega roka.

Prednostna pravica pa se mora brez izjeme izrečno zahtevati že ob zglasitvi iznajdbe, sicer se izgubi.

Člen II.

Dokler pripadajo tako v državnem zboru zastopane kraljevine in dežele kakor tudi dežele svete ogrske krone Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine, se v vzajemnem prometu obeh držav ne uporablja točka 4 člena XVI pogodbe d. d. v Budimpešti, 8 dne oktobra 1907. l. o uravnavi vzajemnih trgovinskih in prometnih odnošajev.

Temu primerno se patenti in privilegiji, ki so bili podeljeni na podstavi določil, ki so bila v obeh državah v veljavi, preden je dobil moč ta dogovor, v eni državi z omejitvijo na dobo za isto iznajdbo v drugi državi dovoljene obrambne pravice iznajdbe, in ki so še v moči dne, katerega dobi moč pristop obeh držav k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine, oproščajo te omejitve njihove dobe, in take patente in privilegije je gledé njihove dobe presojudati edino le po pravu države, v kateri so bili podeljeni.

Člen III.

Členu XVII gori omenjene pogodbe se dostavlja kakor točka 9 nastopni dostavek:

9. Dokler pripadata obe državi dogovoru o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk d. d. Madrid, 14. dne aprila 1891. l., ni treba znamk, ki se položijo v ozemlju ene države hkratu s položbo za vpis v domači državi tudi za mednarodni vpis po tem dogovoru, neposrednje pošiljati pristojnemu ministru ali osrednjemu oblastvu druge države, ki stopi na njegovo mesto. Zaradi tega je enoletni rok, v katerem se je treba poslužiti pravice, da se odreče obramba za take znamke, preračunati od časa, v katerem se je podalo naznanilo po členu 3 Madridskega dogovora, in izjavo, da se taki znamki odreka obramba, poslati mednarodni pisarnici v Bernu.

Obramba teh znamk v drugem državnem ozemlju se začneja s časom, ko se vpišejo v med-

narodni pisarnici v Bernu (člen 4 Madridskega dogovora). Doba te obrambe se določa s členom 6 Madridskega dogovora. Za te znamke odpade v točki 7 omenjeno povračilo 25 odstotkov vpisnine drugi državi.

V ostalem veljajo tudi za mednarodno vpisane znamke določila v točkah 1 do 7 tega člena.

Zlasti ostane torej neizpremenjena pravica pristojnega osrednjega oblastva vsake izmed obeh držav, da odreče v ozemlju druge države položeni znamki obrambo iz razlogov, navedenih v točki 5 tega člena.

Člen IV.

Ta dogovor dobi moč dne, katerega dobi moč pristop obeh držav k Mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine in k Madridskemu dogovoru z dne 14. aprila 1891. l. o mednarodnem vpisovanju fabriških in trgovinskih znamk.

Na Dunaju, 30. dne novembra 1908. l.

Bienert s. r.

Weckerle s. r.

Mataja s. r.

Kossuth s. r.

Wickenburg s. r.

270.

Ukaz ministrstva za javna dela z dne 30. decembra 1908. l.

o mednarodnem vpisovanju znamk.

Za izvrševanje Madridskega dogovora o mednarodnem vpisovanju fabriških ali trgovinskih znamk (drž. zak. št. 266) se ukazuje:

§ 1.

Za položbo znamke v mednarodni vpis je pogoj, da se je ta znamka položila v vpis v tuzemstvu. Položi se lahko ali hkratu ali pozneje.

§ 2.

Za mednarodni vpis je položiti znamko v tisti trgovinski in obrtni zbornici, v kateri je položiti znamko za vpis v tuzemstvu.

§ 3.

Za mednarodni vpis je položiti znamko s kolka prosto vlogo, ki se izroči v dveh izvodih. Vsaka vloga se sme nanašati na eno samo znamko. Obrazci te vloge se dobivajo brezplačno pri trgovinskih in obrtnih zbornicah in v osrednjem arhivu za znamke, v c. kr. ministrstvu za javna dela.

V tej vlogi mora biti nastopno:

1. Položnikovo ime (firma) in njegov naslov;
2. njegov obrt;
3. blago, za katero je določena znamka; mednarodno se znamka ne more položiti za blago, za katero znamka ni vpisana v tuzemstvu;
4. čas vpisa v tuzemstvu;
5. redovna številka, pod katero je znamka vpisana v tuzemstvu; redovna številka se navede s številko, pod katero je znamka vpisana v vpisniku trgovinske in obrtne zbornice, s pristavkom imena kraja, kjer ima ta zbornica svoj sedež, n. pr.: 14217 Dunaj, 7312 Praga;
6. ako se rabijo barve znamke za njen razlikovalni znak, je to razložiti v vlogi ter oznameniti barve, n. pr.: temelj moder, notranja krožna površina rdeča, ali rdeča risba na rumenem dnu itd.

§ 4.

Hkratu z vlogo je predložiti:

A. Kliše znamke ne manj nego 15 milimetrov in ne več nego 10 centimetrov dolg in širok in tisek 24 milimetrov visok. Ta kliše ostane hranjen v mednarodni pisarnici za obrtno lastnino v Bernu.

B. Na mednarodno pisarnico za obrtno lastnino v Bernu (Švica) naslovljeno, izpolnjeno poštno nakaznico, ki ima položnikovo ime za pošiljača in je frankirana, na znesek mednarodne vpisnine.

Ta pristojbina znaša, ako se položi ena sama znamka, 100 frankov, ako se hkratu položi več

znamk za istega položnika, in sicer brez ozira na to, ali se blago, za katero se položijo znamke, ujema ali ne, za prvo znamko 100, za vsako naslednjo 50 frankov (Čl. 8, odstavek 2 Madridskega dogovora v besedilu, dogovorjenem z Bruseljsko dodatno listino).

C. Mednarodni vpisnini ustrezajoč znesek v gotovini v tuzemski vrednosti, in sicer po stalnem preračunskem kurzu 95 K 50 h za vsakih 100 frankov, obstoječem za mednarodne poštne nakaznice.

Druge pristojbine ni plačati.

D. Ako se rabijo barve znamke za njen razlikovalni znak (§ 3, številka 6), 40 podob znamke v barvah.

§ 5.

Čim je znamka vpisana v vpisniku mednarodne pisarnice v Bernu, se vrne po posredovanju trgovinske in obrtne zbornice en izvod položne vloge položniku s potrdilom mednarodne pisarnice o izvršenem vpisu.

§ 6.

Obramba mednarodno vpisane znamke traja 20 let. Po preteku tega časa je dopustna obnovitev. Toda mednarodna obramba znamke prestane, čim je nehala njena obramba v tuzemstvu (Čl. 6 in 7 Madridskega dogovora).

§ 7.

Mednarodna pisarnica v Bernu izda vsakemu na zahtevanje za takso 2 frankov prepis vseh vpisov v vpisniku, ki se tičejo določne znamke (Čl. 5 b Madridskega dogovora, vstavljen z bruseljsko dodatno listino).

§ 8.

Ta ukaz dobi moč 1. dne januarja 1909. l.

Wickenburg s. r

271.**Ukaz ministrstva za javna dela
z dne 30. decembra 1908. l.**

o prilogah, ki so potrebne za dokazovanje prednostne pravice pri zglasitvah patentov, vzorcev in znamk.

Na podstavi §§ 1 in 5 zakona z dne 29. decembra 1908. l. (drž. zak. št. 268), s katerim se povodom pristopa k mednarodni zvezi za obrambo obrtne lastnine izdajajo izvršitvena določila, se ukazuje:

§ 1.

Kakor priloge za dokaz pravočasno zahtevane prednostne pravice je predložiti:

A. Ob zglasitvah patentov:

- a) Prepis tiste zglasitve z risbo vred, katere prednost se zahteva;
- b) potrdilo pristojnega oblastva države, v kateri se je podala ta prejšnja zglastev, o tem, da se prepis ujema s tam izročenim zgasilom ter o času, v katerem je bilo podano.

Na mesto prepisa zglastila se lahko predloži izvod na podstavi prejšnje zglastive izdanega uradnega patentnega spisa, ako potrdi pristojno oblastvo, da se ta patentni spis popolnoma ujema z zglastitvijo, katere prednost se zahteva.

Ako se zahteva za tuzemsko zglastev patenta prednost zglastive porabnega vzorca, je predložiti prepis tega zglastila z eventualnim popisom vred in posnetek ali podobo modela; v tem primeru je tudi potrditi, da se ta posnetek ali ta podoba ujema s posnetkom ali podobo, predloženim z gasilom porabnega vzorca, ter, ako nanese tako, okolnost, da se s tem zgasilom ni predložil popis.

B. Ob položbi vzorcev.

- a) Prepis zglastila vzorca, čigar prednost se zahteva, z eventualnim popisom vred, predloženim s tem zgasilom, in posnetek ali podobo vzorca;

(Slovenisch.)

- b) potrdilo pristojnega oblastva države, v kateri se je podalo to zglastilo, o tem, da se prepis ujema s tam izročenim zgasilom, o času te zglastive ter o tem, da se predloženi posnetek ali podoba (lit. a) ujema s tam položenim vzorcem.

Na mesto prilog, navedenih pod a) in b), lahko stopi uradna izkaznica o izvršenem vpisu vzorca, ako se more iz nje povzeti položeni vzorec, čas položbe in položnikova oseba. Ako se čas položbe in položnikova oseba ne dasta posneti iz izkaznice, je predložiti o tem posebno potrdilo.

Pri zapečateni izročenih vzorcih ni treba predložiti posnetka ali podobe vzorca.

C. Ob položbi znamk.

- a) Prepis zglastila znamk, čigar prednost se zahteva, s podobo znamke vred;
- b) potrdilo pristojnega oblastva države, v kateri se je podalo zglastilo o tem, da se prepis ujema s tem izročenim zgasilom, o času te zglastive ter o tem, da se predložena podoba ujema s tam zglašeno znamko.

Na mesto prilog, navedenih pod a) in b), lahko stopi uradna izkaznica o izvršenem vpisu.

§ 2.

Ako nima zglastilec v ozemlju zveznih držav niti svojega bivališča niti dejanskega in pravega obrtnega ali trgovinskega zavoda, mora predložiti potrdilo tudi o tem, da je podanik ali državljani države, ki pripada mednarodni zvezi.

§ 3.

Poverila listin ali uradnih patentnih spisov, ki se predložijo po §§ 1 in 2, ni treba. Vendar je pridržano, ako ne nasprotujejo obstoječe državne pogodbe, če bi se dvomilo o pristnosti teh listin ali patentnih spisov, zahtevati njihovo poverilo.

§ 4.

Ako so listine inozemskih oblastev ali uradni patentni spisi, ki se predložijo po §§ 1 in 2, sestavljeni v kakem drugem nego nemškem jeziku, je

predložiti tudi njihov v redu poverjeni prevod na na nemški jezik.

To se opušta, dokler se drugače ne ukrene, pri takih listinah in patentnih spisih, ki so sestavljeni v angleškem, francoskem ali italijanskem jeziku. Vendar je vpisnemu oblastvu tudi v teh primerih dano na voljo, naročiti zglasilcu, da predloži poverjen prevod, ako se zdi to v posameznem primeru namenu primerno.

§ 5.

Ako zglasila v tuzemstvu ne poda zglasilec v drugi zvezni državi, temveč njegov pravni naslednik, je treba predložiti redne dokaze pravnega nasledstva.

§ 6.

Priloge, ki se predložijo po določilih §§ 1, 2, 4, odst. 1 in 5, se morajo predložiti ob zglastivah patentov v šestih mescih po dnevu, katerega se je v tuzemstvu izročilo zglastilo patenta, ob položbah vzorcev ali znamk v štirih mescih po dnevu, katerega so se v tuzemstvu položili vzorci ali znamke, sicer izgubé prednostno pravico.

§ 7.

Ta ukaz dobi moč 1. dne januarja 1909. l.

Wickenburg s. r.